Tr'p.

HA 625 87

LEGISLATIVE LIBRARY
BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE
LÉGISLATIVE
NOV 30 1999
FREDERICTON N.B.

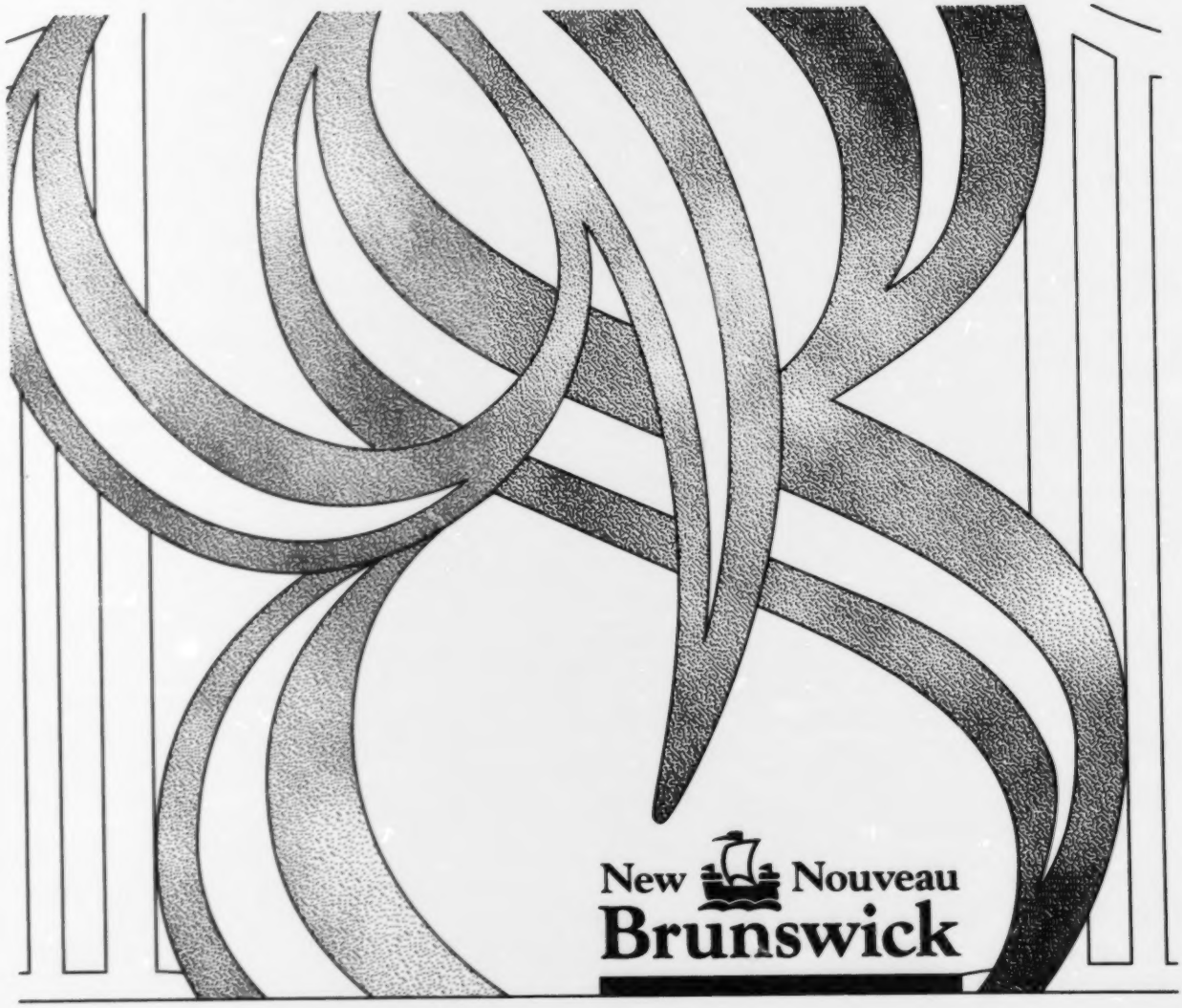
98-99

Annual Report

Transportation

Rapport annuel

Transports



1998-1999 Annual Report

Published by:
Department of Transportation
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 1999

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Transportation

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN - 1-55236-526-3

ISSN - 0701-6689

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1998-1999

Publié par:
Ministère des Transports
Province du Nouveau-Brunswick
Case Postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 1999

Couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Ministère des Transports

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN - 1-55236-526-3

ISSN - 0701-6689

Imprimé au Nouveau-Brunswick

101-02267/

Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

Your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 1999.

Yours sincerely,

Margaret-Ann Blaney
Minister of Transportation

Son Honneur Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1999.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Margaret-Ann Blaney
Ministre des Transports

Honourable Margaret-Ann Blaney
Minister of Transportation

Madam Minister:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 1999.

Respectfully submitted,

David J. Johnstone
Deputy Minister

l'honorable Margaret-Ann Blaney
Ministre des Transports

Madame la Ministre:

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1999.

Je vous prie d'agréer, Madam la ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Le sous-ministre,

David J. Johnstone

Table of Contents
Table des matières

Mission Statement	**4**	**Énoncé de mission**	**4**
Foreword	**5**	**Avant-propos**	**5**
Performance Measurement	**6**	**Indicateurs de rendement**	**6**
Organization Chart	**10**	**Organigramme**	**10**
District Map	**11**	**Carte des districts**	**11**
Transportation in New Brunswick	**12**	**Transport au Nouveau-Brunswick**	**12**
Department Objectives and Achievements by Branch		**Objectifs ministériels et réalisations des directions**	
Engineering Division		**Division des services d'ingénierie**	
Planning & Land Management	21	Direction de la planification et de la gestion des terrains	21
Structures & Materials Branch	22	Direction des ouvrages d'art et des matériaux	22
Highway Design Branch	23	Direction du tracé des routes	23
Arterial Highway Program	24	Programme des routes de grande communication	24
Research Section	25	Section de la recherche	25
Fredericton - Moncton Highway Project	**26**	**Projet routier de Fredericton à Moncton**	**26**
Operations Division		**Division des opérations**	
Construction Branch	26	Direction de la construction routière	26
Maintenance & Traffic Branch	29	Direction de l'entretien et de la circulation	29
Policy and Motor Vehicle Division		**Division des politiques et des véhicules à moteur**	
Transportation Policy Branch	32	Direction des politiques des transports	32
Motor Vehicle Branch	34	Direction des véhicules à moteur	34
Strategic and Corporate Development		**Développement stratégique et ministériel**	
Information Systems Branch	37	Direction des systèmes d'information	37
Human Resources Branch	40	Direction des ressources humaines	40
Strategic Development Branch	43	Direction du développement stratégique	43
Communications	44	Communications	44
Administration and Vehicle Management Division		**Division de l'administration et de la gestion des véhicles**	
Administrative Services Branch	44	Direction des services administratifs	44
Vehicle Management Agency	46	Agence de gestion des véhicules	46
Financial Information	**47**	**Information financière**	**47**
1998-99 Statement of Revenue		État des recettes de 1998-99	
1998-99 Statement of Expenditures		État des dépenses de 1998-99	
Vehicle Management Statement of Revenue/Expenditures		Gestion des véhicules - État des recettes/dépenses	
Notes		**Notes**	
Details on Tenders Received and Financial Information spearately available		Les détails concernant les soumissions reçues et l'information financière sont disponibles séparément.	

Mission Statement

"To provide and maintain a safe and efficient transportation system in all matters within provincial jurisdiction and to monitor and advise on all matters of federal jurisdiction."

Énoncé de mission

"Fournir et maintenir un réseau sécuritaire et efficace de transports dans tous les secteurs qui relèvent de la province, ainsi que suivre les questions du ressort fédéral et fournir des conseils dans ces domaines."

Foreword

The Department of Transportation works to maintain and improve New Brunswick's transportation system, and to continually improve vehicle and driver safety.

High quality highways linked to efficient air, rail and marine services are essential for economic prosperity. A good transportation system is key to our ability to compete in world markets. Highways provide a basis for internal trade, as well as access to health, education and other services for New Brunswickers. Mobility and access are part of our quality of life.

This annual report highlights the department's efforts on behalf of New Brunswickers during the 1998-99 fiscal year.

David J. Johnstone
Deputy Minister

Avant-propos

Le ministère des Transports s'emploie à maintenir et à améliorer le réseau de transport du Nouveau-Brunswick, et à améliorer de façon continue la sécurité des véhicules et des conducteurs.

Les routes de qualité reliées à des services efficaces de transport aérien, ferroviaire et maritime, sont essentielles à la prospérité économique. Un réseau de transport efficace constitue un élément clé de notre capacité de faire concurrence sur les marchés mondiaux. Les routes fournissent la base du commerce interne, et permettent aux Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises, entre autres, d'avoir accès aux services de santé et d'éducation. La mobilité et l'accès font partie de notre qualité de vie.

Le présent rapport annuel souligne les efforts entrepris par le ministère au nom des Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises pendant l'exercice financier 1998-1999.

David J. Johnstone
Sous-ministre

Performance Measurement

In the 1995 Speech from the Throne, the Government of New Brunswick committed its department and agencies to establish public benchmarks and other measurements for the programs that they deliver.

1998-99 is the third fiscal year for which departments and agencies are reporting on performance measures.

The areas of evaluation, criteria to evaluate and measurement results are as follows:

Bridge & Highway Construction

Goal 1:
Quality in paving projects.

Indicator
The ride quality threshold on paving contracts.

Target
To meet or exceed the ride quality threshold on 100% of the kilometres paved.

Results
Major paving contracts on arterials and collectors require that certain profilograph specifications be met. For these contracts, the specifications were met on 99.8% of the kilometres paved.

Goal 2:
Quality construction of the sub-base on grading projects.

Indicator
Structural strength thresholds on all new upgrading or reconstruction contracts.

Target
To meet or exceed the Department's standards for structural strength thresholds on all new upgrading or reconstruction projects.

Results
Structural strength thresholds on arterial highways are evaluated on a three year cycle. Department standards were met or exceeded on 8 of the 9 new arterial highway sections tested in the latest three year period. A study being conducted on the 1 contract which did not meet standards has not yet produced conclusive results. Improvements are being noticed and the area continues to be monitored.

Mesure de rendement

Dans le discours du trône de 1995, le gouvernement du Nouveau-Brunswick s'est engagé à ce que ses ministères et ses organismes établissent des points de repère publics et d'autres indicateurs de rendement pour les programmes offerts.

1998-1999 est le troisième exercice financier pour lequel les ministères et les organismes présentent un rapport des indicateurs de rendement.

Les secteurs d'évaluation, les critères à évaluer et les résultats des indicateurs sont les suivants :

Construction des ponts et des routes

Objectif 1
Qualité des projets de revêtement.

Indicateur
Le seuil de la qualité de roulement pour les projets de revêtement.

But visé
Satisfaire ou dépasser le seuil de la qualité de roulement sur toute la distance en kilomètres des sections revêtues.

Résultats
Les principaux contrats de revêtement des routes collectrices et de grande communication exigent que certains devis de profilomètre soient respectés sur tous les kilomètres revêtus. Pour ces ententes 99,8 p.100 des exigences étaient rencontrés.

Objectif 2
Construction de qualité de la couche de fondation des projets de terrassement.

Indicateur
Résistance mécanique de tous les nouveaux projets d'amélioration ou de réfection.

But visé
Satisfaire ou dépasser les normes du Ministère en ce qui a trait à la résistance mécanique pour tous les nouveaux projets d'amélioration ou de réfection.

Résultats
Les limites de résistance mécanique sur les routes de grande communication sont évaluées selon un cycle de trois ans. Les normes du ministère ont été satisfaites ou dépassées sur sept des huit nouveaux tronçons de routes de grande communication vérifiés au cours des trois dernières années. Une étude en cours pour le contrat qui ne répondait pas aux normes n'a pas encore produit de résultats concluants. Des améliorations sont notées et le secteur continue d'être surveillé.

Goal 3:
Substantial improvements to provincial arterial highways including those that form part of the National Highway System.

Indicator
Progress on completing the construction of new four lane controlled access highways and other major highway improvements.

Target
To complete on schedule by the year 2001 and within budget parameters, the following major project areas:

- The four-lane corridor from Lepreau, west of Saint John, to the Nova Scotia border. This includes completing construction of the four lane highway on Route 1 between Hampton and Sussex and on Route 2, Sussex to the Nova Scotia Border. This work consists of twinning and new alignment construction. This high-priority area will be completed in three years except for the Sussex Bypass.

- The four lane divided highway between Longs Creek, near Fredericton, and Moncton will be completed, following the Canaan River route via Gagetown, Jemseg, Mill Cove and Coles Island

- Route 11, Tracadie-Sheila Bypass: complete construction of a new two-lane, controlled-access highway, approximately 11 kilometers, to bypass the town of Tracadie-Sheila between the Big Tracadie River and Route 160 area.

- Route 15, Cap-Pelé Bypass: complete construction of a new two-lane, controlled-access highway, 13 kilometers, to bypass the village of Cap-Pelé.

- Route 17, Robinsonville to Tide Head: construction will involve the upgrading of 13.1 kilometers on the existing alignment and complete construction of 5.8 kilometers of new two-lane, controlled-access highway to bypass heavy development in the Dawsonville area.

- Route 1, Route 3 to Waweig: substantially complete construction of a 14.5 km section of the new four lane highway extending from the junction of Route 3 in St. Stephen to existing Route 1 at Waweig.

- Route 1, St. George-Route 772 Interchange: complete construction of a new interchange at the junction of Route 772 and Route 1, including approximately 4 kilometers of twinning Route 1

Objectif 3
Améliorations considérables aux routes provinciales de grande communication, y compris celles faisant partie du réseau de routes nationales.

Indicateur
Progrès dans la construction de nouvelles routes à quatre voies à accès limité et dans la réalisation des autres grands projets d'amélioration routière.

But visé
Achever les travaux d'ici l'an 2001, selon l'échéancier et dans les limites du budget, des grands projets suivants :

- Le corridor routier à quatre voies à partir de Lepreau, à l'ouest de Saint-Jean, jusqu'à la frontière de la Nouvelle-Écosse. Achever la route à quatre voies, le tronçon de la route 1 entre Hampton et Sussex, et le tronçon de la route 2 à partir de Sussex jusqu'à la frontière de la Nouvelle-Écosse. Ces travaux comprennent le jumelage et la réalisation du nouveau tracé. Cette section prioritaire sera achevée dans trois ans, à l'exception de la voie d'évitement de Sussex.

- La route à chaussées séparées à quatre voies, à partir de Longs Creek, près de Fredericton, jusqu'à Moncton sera achevée suivant le tracé de la route de Canaan River passant par Gagetown, Jemseg, Mill Cove et Coles Island.

- La route 11, voie d'évitement de Tracadie-Sheila : achever la construction d'une nouvelle route à deux voies à accès limité, sur une distance d'environ 11 km, pour contourner la ville de Tracadie-Sheila, entre la grande rivière de Tracadie jusqu'à la route 160.

- Route 15, voie d'évitement de Cap-Pelé : achever la construction d'une nouvelle route à deux voies à accès limité, sur une distance de 13 km, pour contourner le village de Cap-Pelé.

- Route 17, de Robinsonville à Tide Head : améliorer un tronçon de 13,1 km du tracé actuel et achever la construction d'une nouvelle route à deux voies à accès limité, sur une distance de 5,8 km pour éviter la région à forte concentration de Dawsonville.

- Route 1, tronçon à partir de la route 3 jusqu'à Waweig : réaliser la majeure partie des travaux portant sur la construction d'une nouvelle route à quatre voies, sur une distance de 14,5 km, à partir de l'intersection de la route 3 à St. Stephen jusqu'à la jonction actuelle de la route 1 à Waweig.

- Route 1, échangeur de St. George et de la route 772 : achever la construction d'un nouvel échangeur à l'intersection de la route 772 et de la route 1, y compris le jumelage de la route 1 sur une distance d'environ 4 kilomètres.

- Route 2, Edmundston to Grand Falls: continue construction of a new four-lane highway alignment between Edmundston and Grand Falls, with the 30 km section between Saint-Basile and Saint-Leonard being completed

- Route 7, Welsford to Nerepis: substantially complete construction of a new two-lane highway, approximately 12 kilometers between Welsford and Nerepis.

- Route 2, Perth-Andover Bypass: substantially complete construction of approximately 10 kilometers of twinning the existing Route 2 between the Four Falls Bridge and the southern entrance to the village of Perth-Andover

Results

Work is proceeding on schedule on all major project areas with the exception of Route 7, Welsford to Nerepis, which has been postponed due to finalization of the project's alignment.

Highway Safety

Goal

Reduce fatalities on the provincial highway systems

Indicator
Annual fatality rate per 10,000 vehicles averaged over the last five years.

Target
To maintain a declining trend in the annual fatality rate per 10,000 registered vehicles averaged over the last five years.

Results
The declining trend in the annual fatality rate per 10,000 registered vehicles over the last five years has been maintained.

Year	Fatality Trend*
1988	3.52
1989	3.34
1990	3.16
1991	2.98
1992	2.80
1993	2.62
1994	2.44
1995	2.26
1996	2.08
1997	1.90
1998	1.72

* Based on ten year regression analysis to determine statistical mean.

- Route 2, à partir d'Edmundston jusqu'à Grand-Sault : poursuivre la construction du tracé de la nouvelle route à quatre voies entre Edmundston et Grand-Sault et achever le tronçon entre Saint-Basile et Saint-Léonard sur une distance de 30 km.

- Route 7, à partir de Welsford jusqu'à Nerepis : réaliser la majeure partie des travaux portant sur la construction d'une nouvelle route à deux voies, d'environ 12 km, à partir de Welsford jusqu'à Nerepis.

- Route 2, voie d'évitement de Perth-Andover : achever substantiellement le jumelage d'environ 10 km de la route 2 actuelle entre le pont de Four Falls et l'entrée sud du village de Perth-Andover.

Résultats

Les travaux se poursuivent comme prévu sur tous les principaux projets, à l'exception de la route 7, de Welsford à Nerepis, qui a été retardée puisque le tracé n'a pas été finalisé.

Sécurité routière

Objectif

Réduire le nombre d'accidents mortels sur le réseau routier provincial.

Indicateur
Moyenne du taux annuel d'accidents mortels par 10 000 véhicules depuis cinq ans.

But visé
Maintenir la tendance à la baisse la moyenne du taux annuel d'accidents mortels par 10 000 véhicules enregistrée depuis cinq ans.

Résultats
La tendance à la baisse du taux annuel d'accidents mortels par 10 000 véhicules au cours des cinq dernières années a été maintenu.

Année	Accident mortel*
1988	3,52
1989	3,34
1990	3,16
1991	2,98
1992	2,80
1993	2,62
1994	2,44
1995	2,26
1996	2,08
1997	1,90
1998	1,72

* Une analyse de régression de dix ans pour déterminer la moyenne statistique.

Ferry Services

Goal
Availability of ferry services

Indicator
In-service level of 95% on ferry service.

Target
To meet or exceed an in-service level of 95% on ferry services.

Results
The average in-service level of ferry service was 98.3%

Services de traversier

Objectif
Disponibilité des services de traversier

Indicateur
Niveau de service de 95 p. 100 pour les services de traversier.

But visé
Satisfaire ou dépasser un niveau de service de 95 p. 100 pour les services de traversier.

Résultats
Le niveau de service moyen des services de traversier était de 98,3 p. 100.

Fleet Services

Goal
Reduction in age of the provincial fleet

Indicator
Average age of the fleet. Reduced age of the fleet will result in improved program effectiveness and operational efficiency in client departments.

Target
To reduce the average age of the fleet, by asset category, down toward optimum, as follows:

Type of Vehicle	Optimum Average Years
Cars (A Class)	3.5
Light Trucks (B Class)	3.0
Heavy Trucks (C Class)	8.0
School Buses (E Class)	6.0

Results

The average age of the fleet, by asset category, is approaching optimum, as follows:

Type of Vehicle	June 1997	June 1998	Optimum Average Years
Cars (A Class)	6.9	4.7	3.5
Light Trucks (B Class)	6.3	5.4	3.0
Heavy Trucks (C Class)	10.2	8.9	8.0
School Buses (E Class)	8.3	8.1	6.0

Services du parc de véhicules

Objectif
Réduction de l'âge du parc de véhicules provincial.

Indicateur
Âge moyen du parc de véhicules. Une réduction de l'âge du parc de véhicules augmentera l'efficacité du programme et l'efficacité opérationnelle des ministères clients.

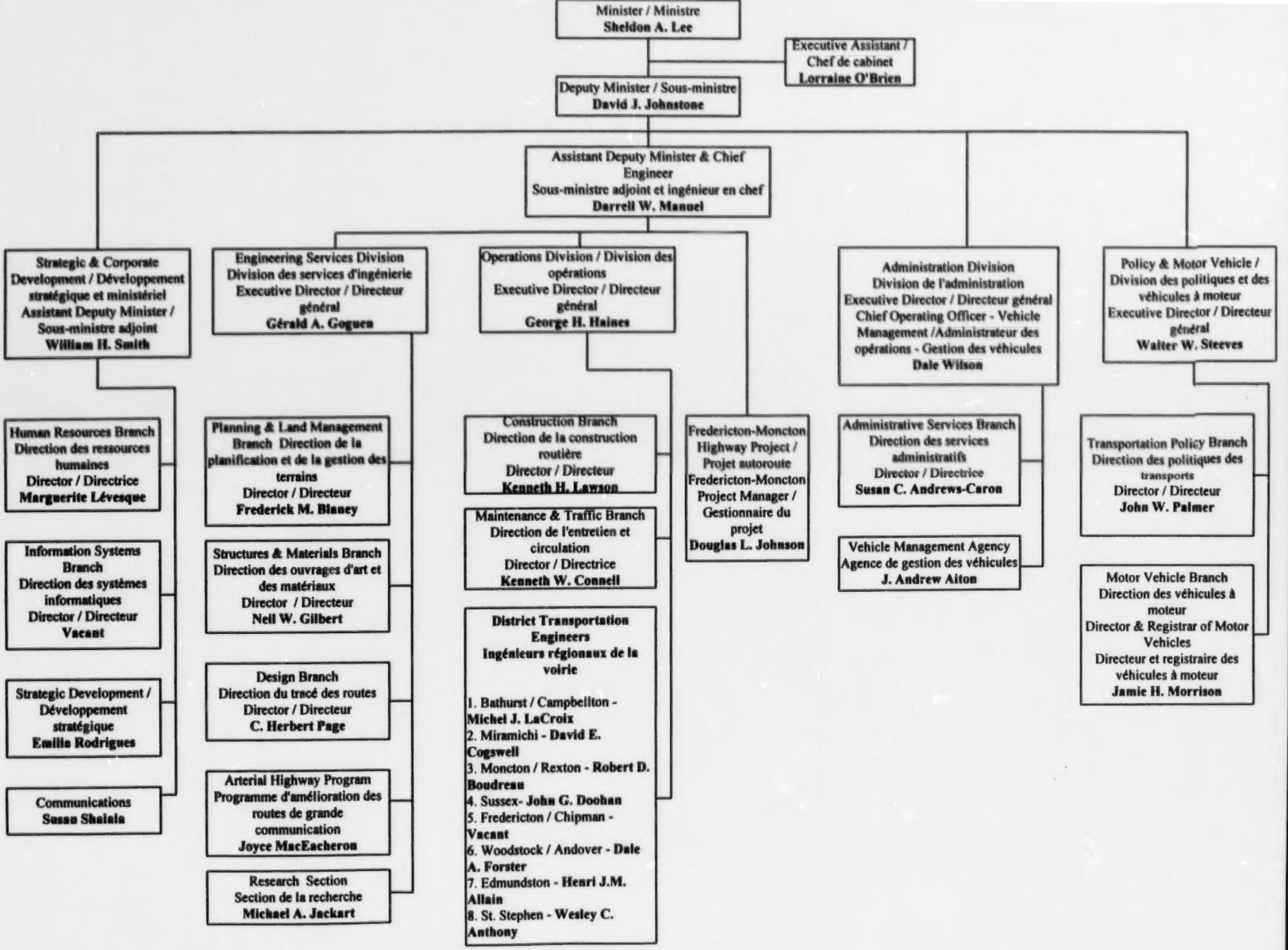
But Visé
Réduction de la moyenne d'âge du parc de véhicules, selon les catégories des véhicules, vers un âge optimum, comme il est décrit dans le tableau suivant :

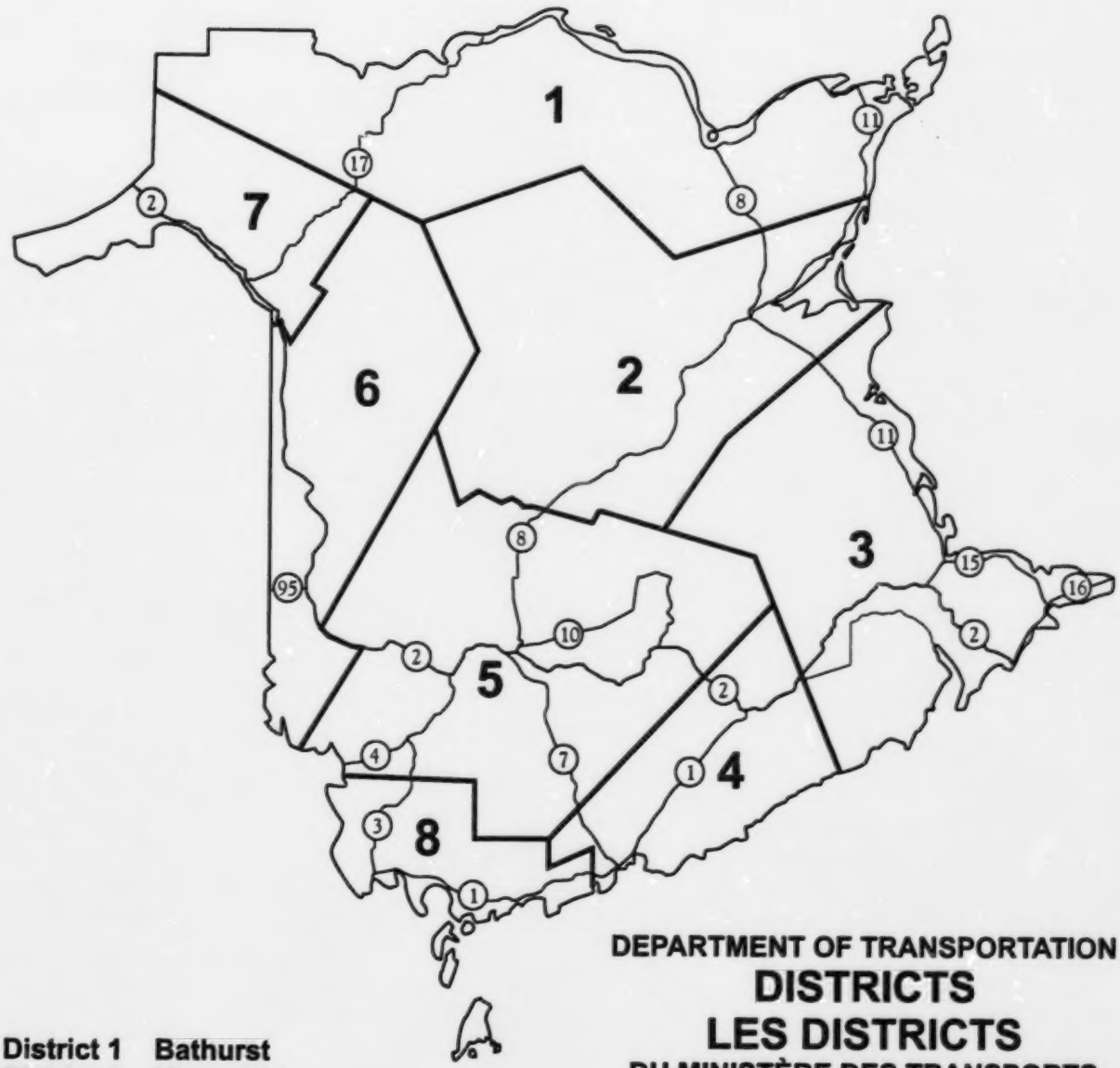
Type de véhicule	Nombre d'années moyennes optimales
Automobiles (catégorie A)	3,5
Camions légers (catégorie B)	3,0
Camions lourds (catégorie C)	8,0
Autobus scolaires (catégorie E)	6,0

Résultants

L'âge moyen du parc de véhicules, selon la catégorie des véhicules, se rapproche de l'âge optimum comme suit :

Type de véhicule	Juin 1997	Juin 1998	Moyenne d'âge optimum
Automobiles (catégorie A)	6,9	4,7	3,5
Camions légers (catégorie B)	6,3	5,4	3,0
Camions lourds (catégorie C)	10,2	8,9	8,0
Autobus scolaires (catégorie E)	8,3	8,1	6,0


Minister / Ministre
Sheldon A. Lee
Executive Assistant / Chef de cabinet
Lorraine O'Brien
Deputy Minister / Sous-ministre
David J. Johnstone
Assistant Deputy Minister & Chief Engineer
Sous-ministre adjoint et ingénieur en chef
Darrell W. Manuel
Strategic & Corporate Development / Développement stratégique et ministériel
Assistant Deputy Minister / Sous-ministre adjoint
William H. Smith
Engineering Services Division
Division des services d'ingénierie
Executive Director / Directeur général
Gérald A. Goguen
Operations Division / Division des opérations
Executive Director / Directeur général
George H. Haines
Administration Division
Division de l'administration
Executive Director / Directeur général
Chief Operating Officer - Vehicle Management /Administrateur des opérations - Gestion des véhicules
Dale Wilson
Policy & Motor Vehicle / Division des politiques et des véhicules à moteur
Executive Director / Directeur général
Walter W. Steeves
Human Resources Branch
Direction des ressources humaines
Director / Directrice
Marguerite Lévesque
Information Systems Branch
Direction des systèmes informatiques
Director / Directeur
Vacant
Strategic Development / Développement stratégique
Emilia Rodrigues
Communications
Susan Shalala
Planning & Land Management Branch Direction de la planification et de la gestion des terrains
Director / Directeur
Frederick M. Blaney
Structures & Materials Branch
Direction des ouvrages d'art et des matériaux
Director / Directeur
Neil W. Gilbert
Design Branch
Direction du tracé des routes
Director / Directeur
C. Herbert Page
Arterial Highway Program
Programme d'amélioration des routes de grande communication
Joyce MacEacheron
Research Section
Section de la recherche
Michael A. Jackart
Construction Branch
Direction de la construction routière
Director / Directeur
Kenneth H. Lawson
Maintenance & Traffic Branch
Direction de l'entretien et circulation
Director / Directrice
Kenneth W. Connell
District Transportation Engineers
Ingénieurs régionaux de la voirie
1. Bathurst / Campbellton - Michel J. LaCroix
2. Miramichi - David E. Cogswell
3. Moncton / Rexton - Robert D. Boudreau
4. Sussex- John G. Doohan
5. Fredericton / Chipman - Vacant
6. Woodstock / Andover - Dale A. Forster
7. Edmundston - Henri J.M. Allain
8. St. Stephen - Wesley C. Anthony
Fredericton-Moncton Highway Project / Projet autoroute Fredericton-Moncton
Project Manager / Gestionnaire du projet
Douglas L. Johnson
Administrative Services Branch
Direction des services administratifs
Director / Directrice
Susan C. Andrews-Caron
Vehicle Management Agency
Agence de gestion des véhicules
J. Andrew Aiton
Transportation Policy Branch
Direction des politiques des transports
Director / Directeur
John W. Palmer
Motor Vehicle Branch
Direction des véhicules à moteur
Director & Registrar of Motor Vehicles
Directeur et registraire des véhicules à moteur
Jamie H. Morrison



DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

DISTRICTS
LES DISTRICTS
DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS

SCALE : ÉCHELLE **1 : 1,500,000**

District 1	**Bathurst**
District 2	**Miramichi**
District 3	**Moncton**
District 4	**Sussex**
District 5	**Fredericton**
District 6	**Woodstock**
District 7	**Edmundston**
District 8	**St. Stephen**

Transportation in New Brunswick

Transport au Nouveau Brunswick

Transportation in New Brunswick

The transportation network in New Brunswick enables the movement of people and goods. A good transportation system is a prerequisite for economic prosperity, for access to government services, and for day-to-day life.

Four modes of transportation are of primary importance in New Brunswick:

- road
- rail
- air
- marine

Intermodal transportation (i.e. journeys involving the movement of people or goods using more than one mode of transportation) is of increasing importance.

ROADS

Provincial Highways

The following table shows highway categories and the approximate kilometrage of roads that fall under the jurisdiction of the Minister:

Transport au Nouveau Brunswick

Le réseau de transport au Nouveau-Brunswick permet la circulation des personnes et des biens. Un bon réseau de transport est un préalable à la prospérité économique, à l'accès aux services du gouvernement et à la vie quotidienne.

Quatre modes de transport sont d'une importance capitale au Nouveau-Brunswick.

- transport routier
- transport ferroviaire
- transport aérien
- transport maritime

Le transport intermodal (trajets comportant le mouvement des biens et des personnes à l'aide de plusieurs modes de transport) devient de plus en plus important.

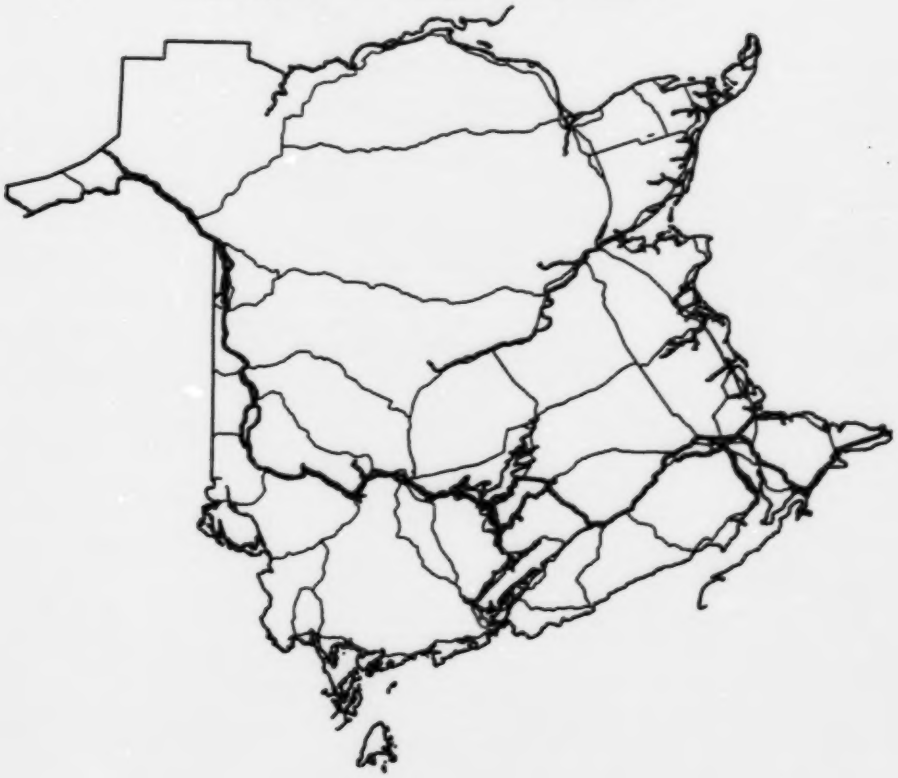
ROUTES

Routes provinciales

Le tableau suivant indique les catégories de route et le nombre approximatif de kilométrages de route qui relèvent du ministre :

Classification	Description	Approximate Kilometrage/ Kilométrage approximatif
Arterial/Routes de grande communication	Major paved routes – Route numbers 1 to 99 Principales routes asphaltées - Routes n° 1 à 99	2 270
Collector/Routes collectrices	Connect to major surfaced routes – Route numbers 100 to 199 Reliées aux principales routes revêtues - Routes n° 100 à 199	2 770
Local/Routes locales	Other roads – over 90% surfaced – Route numbers 200 and up Autres routes - plus de 90 % revêtues - Routes n° 200 et plus	3 360
	Sub-total/Total partiel	**8 400**
Unnumbered/Routes non numérotées		
Catégorie A Class	Dust free (surfaced)/Sans poussière (revêtues)	6 140
Catégorie B Class	Gravel/Gravier	3 330
Catégorie C Class	Resource roads/Routes d'accès aux ressources	130
	Sub-total/Total partiel	**18 000**
Not Designated/ Routes non désignées	Part of the provincial highway system but are not maintained/Font partie du réseau routier provincial mais ne sont pas entretenues	3 330
	TOTAL – Provincial Highway System/Réseau routier provincial	**21 300**

Major Highway Links/Principaux réseaux routiers



National Highway System

Certain arterial roads are also part of the National Highway System, which has been the principal focus of federal investment. The criteria used to identify the system were:

Existing, primary routes that provide for interprovincial and international trade and travel by connecting as directly as possible a capital city or major provincial population/commercial center in Canada with:

- another capital city or major population or commercial center
- a major port of entry or exit to the USA highway network
- another transportation mode served directly by the highway mode

Réseau routier national

Certaines routes de grande communication font aussi partie du réseau routier national, qui a été le principal point de mire des investissements fédéraux. Les critères suivants ont servi à définir le réseau :

Routes principales actuelles qui assurent le commerce international et interprovincial et la circulation en reliant le plus directement possible une ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale provinciale au Canada à :

- une autre ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale
- une principale porte d'entrée ou de sortie du réseau routier américain
- un autre mode de transport desservi directement par le mode routier

In New Brunswick, the National Highway System includes:

Highway Number	From	To	Length (km)
1	St. Stephen (US bdr)	Sussex	183.0
2	Nova Scotia border	Quebec border	548.5
7	Saint John	Fredericton	97.1
15	Moncton (Hwy 2)	Port Elgin	60.1
16	Aulac	Cape Tormentine	51.5
95	Woodstock	US border	14.5
		Total	**954.7**

Au Nouveau-Brunswick, le réseau routier national comprend :

Numéro de route	De	À	Longueur (km)
1	St. Stephen (frontière américaine)	Sussex	183
2	Frontière de la Nouvelle-Écosse	Frontière du Québec	548,5
7	Saint-Jean	Fredericton	97,1
15	Moncton (Route 2)	Port Elgin	60,1
16	Aulac	Cape Tormentine	51,5
95	Woodstock	Frontière américaine	14,5
		Total	**954,7**

Bridges and structures

The department maintains 2,900 bridges and structures.

Ferries

There are 18 ferries in the fleet, 12 of which are cable and 6 are self-propelled. Over 4 million passengers use ferry services each year.

Support infrastructure: Radio network; garages; salt domes and other facilities

Support infrastructure to enable the Department to operate includes 134 major buildings housing offices and service shops and 89 storage structures for salt and sand stockpiles, as well as the provincial radio communications system. The radio system provides radio communications services for the department as well as other provincial departments and agencies, including Natural Resources, Health, Emergency Measures, NB Power and the RCMP.

Trade and Transportation

About 30% of New Brunswick's Gross Domestic Product is generated by exports and 40% of the value of goods exported travel by road. The importance of trade to economic success is apparent with the delineation of trade corridors to facilitate interprovincial and international trade.

A further breakdown by mode of transport shows a variety of modes of primary importance. In 1998, 40% of the value of all exported goods traveled by road, 35% by water, 17% by rail, 7% by other (transmission lines, pipelines) and 0.5% by air. Note that this data counts only the final mode used, so there can be other modes used prior to final transport.

Ponts et ouvrages d'art

Le ministère entretient 2 900 ponts et ouvrages d'art.

Traversiers

La flotte comprend 18 traversiers, dont 12 à câbles et 6 automoteurs. Plus de 4 millions de passagers utilisent les services de traversier chaque année.

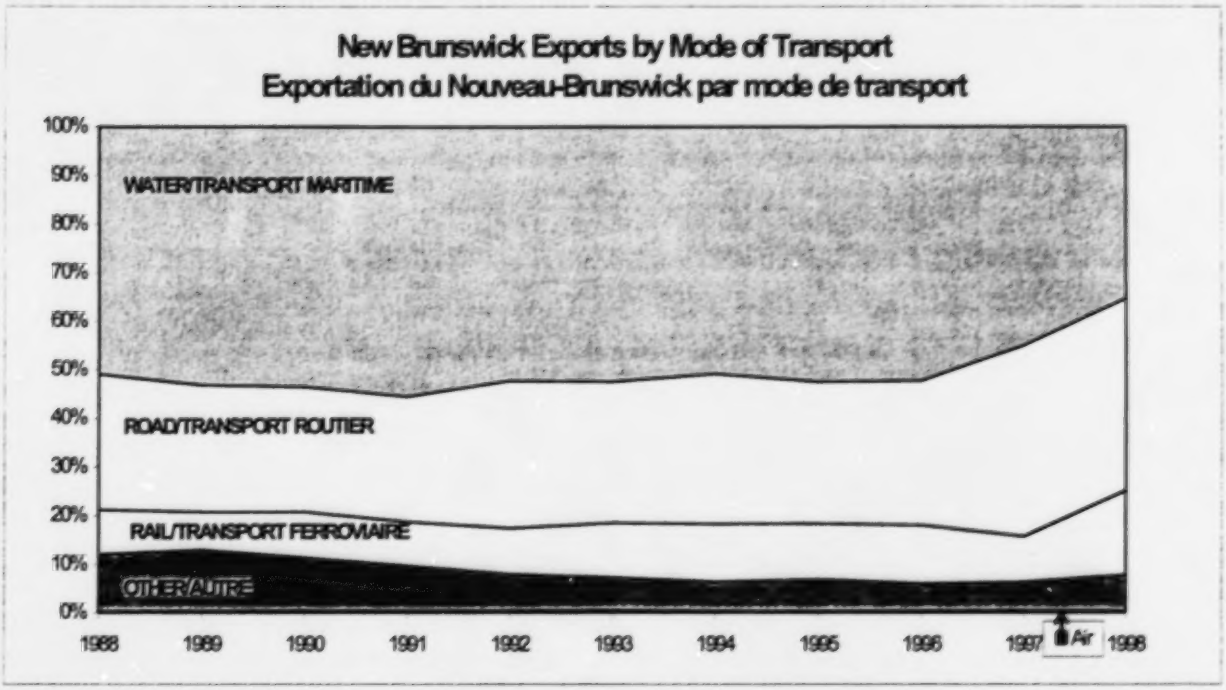
Infrastructure de soutien : Réseau de radio; garages; dômes de sel et autres installations

L'infrastructure de soutien qui permet au ministère de fonctionner comprend 134 bâtiments principaux abritant des bureaux et des ateliers d'entretien et 89 entrepôts pour le sel et les piles de sable, ainsi que le réseau provincial de radiocommunication. Le système de radio offre des services de radiocommunication au ministère ainsi qu'à d'autres ministères et organismes provinciaux, y compris Ressources naturelles, Santé, Mesures d'urgences, Énergie NB et la GRC.

Commerce et transport

Environ trente pour cent du produit intérieur brut du Nouveau-Brunswick est généré par des exportations et 40 p. 100 de la valeur des biens exportés est transportée par les routes. L'importance du commerce pour le succès économique est évident, compte tenu de la délimitation des corridors commerciaux pour faciliter le commerce international et interprovincial.

Une autre répartition par mode de transport révèle divers modes de première importance. En 1998, 40 p. 100 de la valeur de tous les biens exportés était transportée par routes, 35 p. 100 par voie maritime, 17 p. 100 par voie ferroviaire, 7 p. 100 par d'autres modes de transport (lignes de transport, gazoduc) et 0,5 p. 100 par voie aérienne. À noter que ces données tiennent compte seulement du dernier mode utilisé, d'autres modes ayant donc pu avoir été utilisés avant le transport final.



RAIL

Canadian National Railway
Canadian National Railways operates through the Province over 379 miles (610 km.) of track on a main line between Montreal and Halifax and a branch line to Saint John.

Chemin de fer de Matapedia operates on 12.5 miles (20 km.)into Campbellton from Quebec.

The Van Buren Railway Company operates between Grand Falls and Cyr Junction and forms part of the Bangor & Aroostook Railroad which operates in Maine, Vermont, and Quebec.

New Brunswick Southern Railway (NBSR)
The New Brunswick Southern Railway Company (NBSR) operates over 131 miles (211 km.) of track on the former CP rail line in New Brunswick and then over 105.1 miles (169 km.) of track owned by its subsidiary Eastern Maine Railroad (EMRY) between McAdam and Brownville Junction Me. NBSR acts solely as a haulage carrier for two other railroads: the Guilford Rail System (GRS) and the Bangor and Aroostook System (B&A).

VIA Rail
VIA Rail currently operates rail service between Halifax and Montreal with 6 return trips per week. VIA operates on the CN line between Halifax and Moncton, then

TRANSPORT FERROVIAIRE

Canadien National
Le Canadien National fonctionne à travers la province sur 379 milles (610 km.) de voie ferrée sur une ligne principale entre Montréal et Halifax et un embranchement à Saint-Jean.

Le chemin de fer de la Matapédia utilise 12,5 milles (20 km.) de voie ferrée jusqu'à Campbellton à partir du Québec.

La Van Buren Railway Company exploite une ligne entre Grand-Sault et Cyr Junction, et fait partie de la Bangor & Aroostook Railroad, qui fonctionne au Maine, au Vermont et au Québec.

New Brunswick Southern Railway (NBSR)
La New Brunswick Southern Railway Company (NBSR) utilise plus de131 miles (211 km.) de voie ferrée sur l'ancienne ligne de chemin de fer du CP au Nouveau-Brunswick et ensuite 105,1 milles (169 km.) de voie ferrée appartenant à sa filiale Eastern Maine Railroad (EMRY) entre McAdam et Brownville Junction, au Maine. NBSR agit seulement comme transporteur de remorquage pour deux autres chemins de fer : Guilford Rail System (GRS) et Bangor and Aroostook System (B&A).

VIA Rail
VIA Rail exploite actuellement une desserte ferroviaire entre Halifax et Montréal avec 6 aller-retour par semaine. VIA utilise la ligne de chemin de fer du CN entre Halifax

switches to the New Brunswick East Coast Railway line between Moncton and Campbellton. VIA then continues on the Chemin de Fer Matapédia et du Golfe from Campbellton into Quebec.

VIA makes scheduled stops in Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst and Campbellton. Upon request, stops may also be made in Rogersville, Petit Rocher, Jacquet River and Charlo.

New Brunswick East Coast Railway (NBECR)
New Brunswick East Coast Railway (NBECR) operates 196 miles on former CN lines in eastern New Brunswick. Via Rail operates over NBECR under an agreement that will guarantee access until 2008.

The Salem & Hillsborough Railway operates a tourist operation on 13.5 miles (22 km.)

et Moncton, passe ensuite à la ligne de la New Brunswick East Coast Railway entre Moncton et Campbellton. VIA continue alors sur la ligne du Chemin de Fer de la Matapédia et du Golfe à partir de Campbellton jusqu'à Québec.

VIA effectue des arrêts prévus à Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst et Campbellton. Sur demande, des arrêts peuvent aussi être effectués à Rogersville, Petit-Rocher, Jacquet River et Charlo.

New Brunswick East Coast Railway (NBECR)
New Brunswick East Coast Railway (NBECR) utilise 196 milles des anciennes voies ferrées du CN dans l'est du Nouveau-Brunswick. Via Rail utilise les lignes de NBECR en vertu d'une entente qui garantit l'accès à ces voies ferrées jusqu'en 2008.

The Salem & Hillsborough Railway exploite une activité touristique sur 13,5 milles (22 km.)

Major Rail Lines in New Brunswick
Principales lignes ferroviaires au Nouveau-Brunswick

AIR

Air service has traditionally been under federal jurisdiction with strong Provincial interest in expanding and developing air service. New Brunswick has 7 airports with scheduled air service. Operation of all N.B. airports, with the exception of Fredeicton have been taken over by local airport authorities. National Airports System Airports are Fredericton, Moncton and Saint John. Enplaned and deplaned passengers are shown in the following table:

TRANSPORT AÉRIEN

Le service aérien a toujours relevé de la compétence fédérale, et les provinces ont toujours démontré un grand intérêt pour son expansion et son développement. Le Nouveau-Brunswick compte sept aéroports offrant des services aériens réguliers. Tous les aéroports, à l'exception de celui de Fredericton, sont désormais exploités par des administrations locales. Les aéroports de Fredericton, Moncton et Saint-Jean font partie du Réseau national d'aéroports (RNA). Le nombre d'embarquements et de débarquements figure dans le tableau suivant:

Airport/Aéroport	Enplaned and Deplaned/ Embarquements et débarquements		% Change/ Changement en %
	1997	1998	
Fredericton	211,366	217,393	2.9
Moncton	239,320	277,787	16.1
Saint John	207,518	208,040	0.3
Total	658,204	703,220	6.8

New Brunswick also has four Regional/ Local Airports: Bathurst, Charlo, Miramichi and St. Leonard. In 1998, 26,328 passengers were handled in Bathurst, 25,780 in Charlo, 8,881 in Miramichi and 4,615 in St. Leonard.

Le Nouveau-Brunswick compte aussi quatre aéroports régionaux et locaux : Bathurst, Charlo, Miramichi et Saint-Léonard. En 1998, 26 328 passagers ont été desservis à Bathurst, 25 780 à Charlo, 8 881 à Miramichi et 4 615 à Saint-Léonard.

MARINE

New Brunswick ports provide a vital transportation link for international trade. Ports retain a leading role in bulk transportation. There are 5 ports in NB.

Saint John

Saint John can boast Canada's second largest tonnage throughput reaching an all time high in 1997 of just over 21 million tonnes. 85% or 18 million tonnes were petroleum products mainly crude oil imported to the Irving Oil refinery. This tonnage dropped to 17 million in petroleum products and 19 million tonnes total in 1998 due mainly to reduced potash and salt shipments, the effects of the Asian crisis on the forest products market and maintenance at the Irving Oil refinery. The total number of ship arrivals in port for 1998 was 1,551, of which 652 were from foreign ports. Saint John is one of the Canadian Port Authority ports.

TRANSPORT MARITIME

Les ports du Nouveau-Brunswick offrent un réseau de voies de transport essentiel au commerce international. Les ports continuent de jouer un rôle de premier plan dans le transport en vrac. Il y a cinq ports au Nouveau-Brunswick.

Saint-Jean

Saint-Jean peut se vanter d'être le deuxième port au Canada pour la plus grande capacité de tonnage, celle-ci ayant atteint un niveau record en 1997 d'un peu plus de 21 millions de tonnes. Quatre-vingt-cinq pour cent ou 18 millions de tonnes étaient constitués de produits pétroliers principalement du pétrole brut importé à la raffinerie de Irving Oil. Ce tonnage a diminué à 17 millions de tonnes de produits pétroliers et à 19 millions de tonnes pour le total en 1998, en raison principalement de la diminution des expéditions de potasse et de sel, des effets de la crise asiatique sur le marché des produits forestiers et des travaux d'entretien à la raffinerie Irving Oil. Le nombre total d'arrivées de navires au port en 1998 était de 1 551, dont 652 provenaient de ports étrangers. Saint-Jean est une autorité portuaire du Canada.

Dalhousie

The port of Dalhousie is located on the Bay of Chaleur and handles paper shipments from the nearby Avenor Maritimes, Inc. mill and supplies the NB Power Dalhousie generating plant. The Ferry Wharf supports a ferry operation to Miguash, Québec. A local group is negotiating to acquire this port.

Belledune

The port of Belledune is located on the south shore of the Bay of Chaleur. Traffic has grown dramatically in the 1990's to 2.1 million tonnes in 1997, and approximately 2.3 million in 1998. Belledune has applied for Canadian Port Authority status.

Bayside/St. Andrews

The Bayside Marine Terminal, close to the town of St. Andrews, NB, is located on the St. Croix river on the border with Maine. The port has subsequently seen dramatic growth, reaching 384,000 tonnes in 1996. Bayside is now operated by a local port Authority.

Miramichi

The Port of Miramichi is located on the Miramichi River. The major commodities shipped at the port are wood products and petroleum products. A local group has expressed interest in taking over operation of this port.

Dalhousie Nouveau-Brunswick

Le port de Dalhousie est situé sur la baie des Chaleurs et traite les expéditions de papier de l'usine Avenor Maritimes, Inc., située à proximité, et approvisionne la Centrale d'Énergie NB à Dalhousie. Le quai du traversier soutient un service de traversier vers Miguash, au Québec. Un groupe local a entrepris des négociations en vue d'acquérir le port de Dalhousie.

Belledune

Le port de Belledune est situé sur la côte sud de la baie des Chaleurs. Le trafic a augmenté de façon phénoménale dans les années 1990 pour atteindre 2,1 millions de tonnes en 1997 et environ 2,3 millions en 1998. Belledune a présenté une demande en vue d'obtenir la désignation d'autorité portuaire canadienne.

Bayside et St. Andrews

Le terminal de Bayside Marine, près de la ville de St. Andrews, Nouveau-Brunswick, est situé sur la rivière St. Croix à la frontière avec le Maine. Le port a connu ensuite une croissance phénoménale, atteignant 384 000 tonnes en 1996. Bayside est maintenant exploité par une autorité portuaire locale.

Miramichi

Le port de Miramichi est situé sur la rivière Miramichi. Le port traite principalement les produits forestiers et pétroliers. Un groupe local a exprimé son intérêt relativement à la possibilité de prendre en charge l'exploitation du port.

Department Objectives and Achievements by Branch

Objectifs ministériels et réalisations des directions

Engineering Services Division

Division des services d'ingénierie

Planning and Land Management Branch

Direction de la planification et de la gestion des terrains

Objectives

The objectives of the Planning and Land Management branch are to identify new highway alignments and highway resurfacing needs, prepare maps and plans, acquire and manage land and provide other services in support to the department.

Objectifs

La Direction de la planification et de la gestion des terrains est chargée d'établir de nouveaux tracés et de définir les besoins de nouveaux revêtements routiers, de dresser des cartes et des plans, d'acquérir et de gérer les terrains et de fournir d'autres services pour appuyer le ministère.

Summary of Accomplishments

The **Highway Planning** section held nine public information sessions over the past year, regarding major highway projects on Routes 1, 2 and 8, including the segment of the Trans Canada Highway between Woodstock and Perth-Andover.

These segments completed the highway corridor plans for the initial planning phase of both Route 1 and Route 2, the Trans Canada Highway.

Three projects were registered with the Department of the Environment for consideration of Environmental Impact Assessment requirements under Regulation 87-83 of the Clean Environment Act: Route 2, Pokiok to Longs Creek; Route 2, Aroostook River to Grand Falls; and Route 1, Gilmans Corner to St. George.

Traffic data was collected at 28 permanent counting and classifying stations and at over 250 non-permanent counting stations in order to assess current traffic growth and trends.

Pavement strength data was collected on approximately one-third of the arterial and collector highways. Surface condition, roughness, and rutting data were also collected on highway segments throughout the provincial network. This data was used to develop recommendations for a 5-year Pavement Rehabilitation Plan.

The **Property Acquisition** section drafted a booklet outlining the process of property identification, acquisition, and expropriation for highway purposes for publication and distribution to affected property owners.

Sommaire des réalisations

La Section de la **planification routière** a tenu neuf séances d'information au cours de la dernière année, concernant d'importants projets routiers sur les routes 1, 2 et 8, y compris le tronçon de la route transcanadienne entre Woodstock et Perth-Andover.

Ces tronçons ont terminé les projets de corridor routier pour la première phase de planification de la route 1 et de la route 2, la route transcanadienne.

Trois projets ont été enregistrés auprès du ministère de l'Environnement en vue d'un examen préalable pour une étude d'impact sur l'environnement conformément au Règlement 87-83 de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* : route 2, de Pokiok à Longs Creek; route 2, de la rivière Aroostook à Grand-Sault; et route 1, Gilmans Corner à St. George.

Des données sur la circulation ont été recueillies à 28 postes de comptage permanents et à des stations de classification ainsi qu'à plus de 250 postes de comptage non permanents afin d'évaluer la croissance et les tendances actuelles de la circulation.

Des données sur la résistance du revêtement ont été recueillies sur environ un tiers des routes collectrices et de grande communication. Des données sur l'état de la surface, la rugosité et l'orniérage ont été recueillies sur des tronçons routiers de l'ensemble du réseau provincial. Ces données ont servi à préparer des recommandations pour un plan quinquennal de remise en état de la chaussée.

La Section de **l'acquisition des biens-fonds** a rédigé une brochure expliquant les modalités d'identification, d'acquisition et d'expropriation des biens à des fins routières pour publication et distribution aux propriétaires fonciers touchés.

Four hundred new requests for property acquisition were assigned in preparation for the department's highway upgrading programs.

Twenty-three buildings were sold by public tender and removed from the highway right-of-way to allow highway construction to proceed on schedule.

The **Planning Services** section provided highway mapping, reprographic, property management and audiovisual support services.

A new Tri-Agency agreement was finalized and signed by the Department of Transportation, NB Tel, and NB Power. The agreement deals with the permitting of utilities within highway rights-of-way and fees for utility relocation due to highway upgrading.

Quatre cents nouvelles demandes d'acquisition de biens-fonds ont été assignées en vue des programmes d'amélioration routière du ministère.

Vingt-trois bâtiments ont été vendus par appel d'offres et enlevés de l'emprise routière pour permettre l'exécution des travaux routiers selon l'échéancier prévu.

La Section des **services de planification** a fourni des services de soutien audiovisuel, de gestion des biens, de reprographie et de cartographie routière.

Une nouvelle entente tripartite a été mise au point et signée par le ministère des Transports, NBTel et Énergie NB. L'entente vise à permettre les services à l'intérieur des emprises routières et l'établissement de frais pour le déménagement des services exigés par l'amélioration routière.

Structures and Materials Branch

Objectives

The objectives of this branch are to design and prepare tender documents for bridge structures and to support bridge and highway design through provision of structural, hydraulic and geotechnical engineering services. In meeting these objectives the branch mandates safe, quality, cost effective designs in line with current departmental initiatives.

Summary of Accomplishments

The **Structures** section is responsible for the design and preparation of tender documents for bridge structures, major bridge rehabilitation, shore protection and other related structures. Load rating of existing structures relative to structural capacity continues to be a priority. It is an integral part of the prioritization process for bridge replacement, rehabilitation and response to industry needs.

During the fiscal year 17 contracts were tendered including 11 for new structures, 5 for rehabilitation and 1 for replacement.

The structural design section has provided expertise in the design of innovative and cost-effective bridges and assisted in the planning of highway corridors and major river crossings as well as supporting the department and the Fredericton-Moncton highway project. In doing so, the Branch ensures that national standards and Department-established guidelines are met or are exceeded.

Direction des ouvrages d'art et des matériaux

Objectifs

Les objectifs de la direction sont de préparer les plans et les documents d'appel d'offres pour les structures des ponts et d'appuyer la conception des ponts et des routes en offrant des services de génie hydraulique et géotechnique. Pour atteindre ces objectifs, la direction est chargée d'effectuer des travaux de conception sécuritaires, rentables et de qualité compatibles avec les mesures actuellement prises par le ministère.

Sommaire des réalisations

La Section des **ouvrages d'art** est chargée de la conception et de la préparation des documents d'appel d'offres pour les structures des ponts, les travaux d'envergure de réfection des ponts, les ouvrages de protection des rives et autres ouvrages connexes. La vérification de la capacité de charge des ouvrages d'art existants continue d'être une priorité. Cela constitue une partie intégrante du processus visant l'établissement des priorités relativement au remplacement ou à la réfection des ponts et permet à la direction de mieux répondre aux besoins de l'industrie.

Au cours de l'exercice financier, 17 contrats ont fait l'objet d'appels d'offres, y compris 11 pour de nouveaux ouvrages d'art, cinq pour des travaux de réfection et un pour des travaux de remplacement.

La Section des ouvrages d'art a fourni des compétences pour la conception de ponts innovatrice et efficace par rapport aux coûts et a contribué à la planification des corridors routiers et des principaux passages des cours d'eau. Elle a aussi fourni un soutien au ministère et au projet routier de Fredericton à Moncton. La direction assure ainsi le respect des normes nationales et des lignes directrices établies par le ministère.

The **Hydraulics** section conducts designs for replacement and rehabilitation of culverts and fish passageways. Inspection of 550 large metal pipes was completed.

A province-wide study is on-going to identify culverts that impede fish passage to determine the need for rehabilitation or replacement. To improve post-construction fish habitat, a pilot tree-planting program is being undertaken. A water-course alteration format is being developed in co-ordination with federal agencies to streamline the approval process. Problem sites relating to fish passage were surveyed and design work has begun. A research project on river ice thickness was conducted.

The **Materials** section is responsible for providing engineering services in support of the Department's bridge and highway program in the area of soils and materials investigation and engineering designs, and in the planning, design and construction phases of the work to ensure that quality and cost-effective work is achieved.

Laboratory testing to determine soil strength, compressibility, permeability and standard engineering properties, is performed on soil samples taken during field soil-testing programs. These are utilized in analysis of soil conditions encountered along highway alignments and at structure locations.

In order to provide quality aggregates for construction of highways and structures, investigation of new bedrock quarries and gravel sources is on-going.

Research projects support construction monitoring for soil response to embankments over marginally stable soils at various sites. The first phase of research on the Longs Creek project into earth pressures on buried structures is completed and the second phase (finite element analysis) began in an effort to match predicted loads with measured values

Highway Design Branch

Objectives

The objectives of the Design Branch are to complete field surveys for the design of all department construction projects, to support the property acquisition process, to prepare design and tender documents for grading and paving contracts and to administer the program for improvements to designated highways within municipalities.

La Section de **l'hydraulique** effectue des conceptions visant le remplacement et la remise en état des ponceaux et des passes à poisson. L'inspection de 550 gros tuyaux de construction en tôle a été effectuée.

Une étude à l'échelle de la province est en cours pour identifier les ponceaux qui nuisent aux passes à poissons afin de déterminer les besoins de remise en état ou de remplacement. Un programme de plantation d'arbres a été mis sur pied dans le but d'améliorer l'habitat du poisson à la suite de travaux de construction. On procède actuellement à l'élaboration d'un plan de modification des cours d'eau en collaboration avec les organismes du gouvernement fédéral en vue d'accélérer le processus d'approbation. Une étude des sites problématiques relativement au passage des espèces de poisson a été effectuée et les travaux de conception sont déjà en cours. Une étude relative à l'épaisseur de la glace sur les rivières a été effectuée.

La Section des **matériaux** est chargée de fournir des services d'ingénierie pour appuyer le programme des ponts et des routes du ministère dans le domaine de l'analyse des sols et des matériaux et de la conception technique. Elle participe également à la planification, à la conception et à la construction pour assurer l'exécution de travaux de qualité et efficace par rapport aux coûts.

Des analyses en laboratoire sont effectuées pour des échantillons de sol prélevés dans le cadre du programme d'analyse du sol sur le terrain afin de déterminer la résistance, la compressibilité, la perméabilité et les propriétés techniques normales. Ces données servent à analyser les conditions du sol le long des tracés routiers et aux emplacements des ouvrages.

Afin de fournir des agrégats de qualité pour la construction des routes et des ouvrages d'art, l'étude des nouvelles carrières de substrat rocheux et des sources de gravier se poursuit.

Les projets de recherche appuient la surveillance des travaux de construction relativement à la réaction du sol à la suite de l'aménagement de remblais à divers endroits où les sols ont une stabilité restreinte. La première phase du projet de recherche de Longs Creek sur les forces de poussée sur les structures souterraines est terminée. La deuxième phase (analyse des éléments finis) a été entamée dans le but d'établir la correspondance entre les charges prévues et les valeurs mesurées.

Direction du tracé des routes

Objectifs

Les objectifs de la Direction du tracé des routes sont d'effectuer les levés de terrain pour la préparation de tous les projets de construction du ministère, d'appuyer le processus d'acquisition des biens-fonds, de préparer les documents des tracés des routes et d'appel d'offres pour les contrats de terrassement et d'asphaltage et de gérer le programme des routes désignées afin de répondre aux objectifs du programme d'immobilisation.

In order to meet this objective the Design Branch works with in-house staff, engineering consulting firms, private land survey firms and private abstractors to ensure projects are completed in a timely way and are of high quality.

Summary of Accomplishments

The geometric design of a project involves the application of various design guidelines that are in common use in the area of highway design. To foster a consistent approach in the application of these guidelines for projects on New Brunswick highways, the Design Branch completed and distributed a Highway Design Guide to in-house designers and engineering consulting firms working for the Design Branch.

To improve the accuracy and productivity of the survey portion of the Design Branch, capabilities in the use of Global Positioning System (GPS) in survey work was expanded through the acquisition of additional GPS survey equipment and the training of staff. This enables the branch to use the satellite based GPS survey technology that will replace the former land based survey monument network.

The Design Branch completed field surveys, supported the property acquisition process, prepared designs and tender documents and administered the program for improvements to designated highways within municipalities. Designs and tender documents were prepared for 28 grading contracts (approximately 64 km) and 77 paving contracts (approximately 360 km).

Afin d'atteindre cet objectif, la Direction du tracé des routes travaille avec le personnel du ministère, des firmes d'ingénieurs-conseils, des firmes d'arpenteurs et des rédacteurs de précis privés pour assurer l'achèvement des projets dans un délai opportun et selon des critères de haute qualité.

Sommaire des réalisations

La conception géométrique d'un projet comprend l'application de diverses lignes directrices sur la conception qui sont utilisées couramment dans le domaine du tracé des routes. Pour favoriser une application uniforme de ces lignes directrices relativement aux projets sur les routes du Nouveau-Brunswick, la Direction du tracé des routes a préparé un Guide de conception des routes qu'elle a distribué aux concepteurs du ministère et aux firmes d'ingénieurs-conseils qui exécutent des travaux pour elle.

Afin d'améliorer l'exactitude et la productivité du volet d'arpentage de la Direction du tracé des routes, les capacités de l'utilisation du système de positionnement global (SPG) dans les travaux d'arpentage a été augmenté par l'acquisition d'autre matériel d'arpentage SPG et la formation du personnel. Ces mesures permettent à la direction d'utiliser la technologie d'arpentage SPG basée sur les satellites qui remplacera l'ancien réseau de bornes d'arpentage terrestres.

La Direction du tracé des routes a achevé les levés de terrain, le soutien du processus d'acquisition des biens-fonds, la préparation des tracés et des documents d'appel d'offres et l'application du programme pour l'amélioration des routes désignées dans les municipalités. Les tracés et les documents d'appel d'offres ont été préparés pour 28 contrats de terrassement (environ 64 km) et 77 contrats d'asphaltage (environ 360 km).

Arterial Highway Program

Objectives

The objectives of the Arterial Highway Program are to develop, monitor and co-ordinate construction programs for the arterial highway system and the Canada/New Brunswick cost-shared highway agreements. In meeting these objectives, the Arterial Highway Program Coordinator coordinates with department staff involved with planning, environmental review, survey, design, land acquisition, soils and materials analysis, research and construction as well as with federal officials, and other government departments and agencies.

Summary of Accomplishments

Construction expenditure targets were met for arterial highway construction programs for the 1998-99 fiscal year. Approximately 4.4 km of four-lane highway on Route 1was completed, and a 12.6 km section of new, two-lane, controlled access highway on Route 15 opened to traffic

Programme des routes de grande communication

Objectifs

Le Programme des routes de grande communication a pour objectifs d'élaborer, de surveiller et de coordonner les programmes de construction des routes provinciales de grande communication et les ententes Canada-Nouveau-Brunswick à frais partagés sur les routes. Le coordonnateur du programme travaille avec les membres du personnel du ministère à la coordination des activités suivantes : planification, examens environnementaux, arpentage, tracé, acquisition des terrains, analyse des sols et des matériaux, recherche et construction. Des représentants du gouvernement fédéral, et d'autres ministères et organismes gouvernementaux contribuent aussi à ces activités.

Sommaire des réalisations

Les objectifs en matière de dépenses de construction ont été atteints pour les programmes de construction des routes de grande communication au cours de l'exercice financier 1998-1999. Un tronçon d'environ 4,4 km de route à quatre voies sur la route 1 a été achevé, et un tronçon de 12,6 km d'une route à deux voies à accès limité sur la route 15 a été ouvert au public

Construction activities on other arterial highways throughout the province were monitored and undertaken as scheduled. Established target dates were achieved for pre-construction activities in support of the 1999-00 construction program, and any future programs.

Les activités de construction sur d'autres routes de grande communication dans la province ont été entreprises et surveillées comme prévu. Les dates fixées pour les activités de préconstruction afin d'appuyer le programme de construction pour 1999-2000 et les programmes éventuels ont été respectées.

Research Section

Objectives

The objective of this section is to plan, coordinate and document technical transportation research work, evaluate bridge and highway products and materials and provide engineering expertise relative to the Department's direct involvement in the United States and Canadian Strategic Highway Research Programs (SHRP and C-SHRP). The objective also includes providing a continuous review and assessment of technical literature and developments in transportation research and technology, and ensuring the effective transfer of technology throughout the Department

Summary of Accomplishments

Technical study of six provincial test sites included in the international and national research initiatives of the Long Term Pavement Performance projects (SHRP and C-SHRP) is ongoing. In addition, the Research section participated in national transportation projects such as creation of a long-term highway performance database on pavement rehabilitation as well as exposure tests on epoxy–coated rebars and technical research information exchange and dissemination

This section continues to participate in national and international projects for the purpose of providing databases with field testing results for the development of modeling tools to be used in the transportation-engineering field.

The section provided technical assistance to the Department on 30 projects. Three other projects were jointly performed through the services of consultants and the University of New Brunswick. Eight of these projects have reached their final stage of monitoring while twenty-five projects are on-going at various stages of completion.

Section de la Recherche

Objectifs

Les objectifs de cette section sont de planifier, de coordonner et de documenter les travaux de recherche technique en matière de transport, d'évaluer les produits routiers et des ponts et les matériaux et de fournir les compétences techniques concernant la participation directe du ministère aux programmes stratégiques de recherche routière des États-Unis et du Canada. La section a aussi pour but de fournir des services continus d'examen et d'évaluation de la documentation technique et des nouveautés en technologie et en recherche relativement au transport, ainsi que d'assurer le transfert efficace de la technologie dans l'ensemble du ministère.

Sommaire des réalisations

L'étude technique de six sites d'essai provinciaux inclus dans la recherche internationale et nationale effectuée dans le cadre des projets du rendement à long terme des revêtements (PSRR et C-PRSS) se poursuit. De plus, la Section de la recherche a participé à des projets nationaux en matière de transport, comme la création d'une base de données à long terme sur le rendement de la route concernant la remise en état des revêtements, les essais pratiques sur des barres d'armature recouvertes d'époxyde et l'échange et la diffusion de l'information de recherche.

La section continue de participer à des projets nationaux et internationaux afin de fournir des données recueillies sur place à des bases de données qui serviront à l'élaboration d'un outil de modélisation qui sera utilisé dans le domaine de l'ingénierie des transports.

La section a fourni une aide technique au ministère relativement à 30 projets. Des experts-conseils et l'Université du Nouveau-Brunswick ont collaboré à trois autres projets. Huit de ces projets ont atteint la dernière phase de la surveillance tandis que cinq projets sont encore à diverses étapes d'achèvement.

Fredericton-Moncton Highway Project

Objectives

On behalf of the New Brunswick Highway Corporation and the New Brunswick (F-M) Project Company Inc., to oversee the completion and operation of a four-lane toll highway between Longs Creek and Moncton.

Summary of Accomplishments

The Maritime Road Development Corporation (the Developer) carried out construction work between Longs Creek and Oromocto and started on the two major structures across the St. John and Jemseg rivers. A trial embankment was constructed on the Grand Lake Meadows. Construction also began on the Riverglade to Petitcodiac section.

Operation of the Riverglade to Magnetic Hill section was transferred to the Maritime Road Development Corporation on April 15, 1998. Tolling of the Riverglade to Magnetic Hill section began on January 4, 1999. The removal of ramp tolls was successfully negotiated with Maritime Road Development Corporation and the toll based debt lenders.

On behalf of the Province, Defence Construction Canada began the relocation of the Small Arms Ranges. This will enable construction of the highway to proceed through CFB Gagetown.

The Province committed a payment of $500,000 to the New Brunswick Wildlife Fund for use in the Grand Lake Meadows. The first installment included an initial contribution of $200,000, and the first of four annual contributions of $75,000.

Projet routier de Fredericton à Moncton

Objectifs

Le projet routier a pour objectif de surveiller l'achèvement et l'exploitation d'une route à péage à quatre voies entre Longs Creek et Moncton, au nom de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick et de la New Brunswick (F-M) Project Company Inc.

Sommaire des réalisations

Maritime Road Development Corporation (le promoteur) a effectué des travaux de construction entre Longs Creek et Oromocto et a entrepris deux principaux ouvrages à travers le fleuve Saint-Jean et la rivière Jemseg. Un remblaiement d'essai a été construit sur Grand Lake Meadows. La construction du tronçon de Riverglade à Petitcodiac a aussi été entreprise.

L'exploitation du tronçon de Riverglade à la côte Magnétique a été transférée à Maritime Road Development Corporation le 15 avril 1998. Le péage sur le tronçon de Riverglade à la côte Magnétique a commencé le 4 janvier 1999. L'abolition des péages sur les bretelles a été négociée avec succès avec Maritime Road Development Corporation et les prêteurs de la dette garantie par les péages.

Au nom de la province, Construction de défense Canada a commencé à relocaliser le camp de tir aux armes légères. La construction de la route pourra donc être poursuivie à travers la BFC de Gagetown.

La province s'est engagée à verser au Fonds de la faune du Nouveau-Brunswick un paiement de 500 000 $ pour l'utilisation de Grand Lake Meadows. Le premier versement comprenait une contribution initiale de 200 000 $ et la première de quatre contributions annuelles de 75 000 $.

Operations Division

Construction

Objectives

The objectives of this Branch are to ensure that grading, paving and structures contracts and projects for the construction and reconstruction of provincial highways and bridges are completed in accordance with the issued plans and specifications, applying construction methods according to current engineering practices. In meeting this objective, the Branch provides engineering, financial, managerial and administrative support services for the provincial highway and structures capital program, develops quality control standards and ensures their uniform application.

Division des opérations

Construction

Objectifs

Les objectifs de la direction sont de veiller à ce que les contrats de terrassement, d'asphaltage, d'ouvrages d'art ainsi que les travaux de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux soient exécutés selon les plans, les devis et les méthodes acceptables de construction établies conformément aux techniques d'ingénierie actuelles. Pour y arriver, la direction assure des services techniques, financiers, de soutien administratif et de gestion au programme provincial d'immobilisations des routes et des ouvrages d'art, élabore des normes relatives au contrôle de la qualité et assure leur application uniforme.

Summary of Accomplishments

The **Structures** section provides technical and engineering expertise to the Department's Construction Staff and quality assurance inspection for the fabrication of steel superstructure components, pre-stressed concrete bridge girders, precast concrete box culverts and large diameter precast concrete pipe.

In 1998-99, 17 structures contracts were tendered. Eight were totally provincially funded and 9 were federal-provincial cost shared. In addition, work continued on 24 structures contracts carried over from previous fiscal years: 8 provincially funded, and 16 federal-provincial cost shared

Quality assurance inspections were provided for

- the slip-forming of four concrete caissons for the North Head Wharf facility in Grand Manan.
- the fabrication of 88 prestressed concrete beams.
- the fabrication of 1052 tonnes of structural steel for bridge components.
- the fabrication of 384 lineal metres of precast concrete box culverts and 548 lineal metres of large diameter concrete pipe.

The ACI Field Technician Certification Course for testing and inspection of concrete was expanded to include resident engineers.

The **Paving** section is responsible for province-wide administration of technical and engineering expertise in monitoring the provincial recap, new paving and surface treatment programs.

Asphalt concrete resurfacing and paving was completed on 333 km of provincial highways and approximately 812,000 tonnes of asphalt concrete was placed.

Six end result paving contracts were completed on new highways placing approximately 225,000 tonnes of asphalt concrete, continuing the goal of implementing end result specifications.

A manual for Certification Testing on End Result Specifications for Asphalt Plant Technicians was completed

The initiative to implement Superpave Mix Design process using Performance Graded Asphalt Binder in asphalt concrete mixtures is ongoing.

Sommaire des réalisations

La Section des **ouvrages d'art** fournit des conseils techniques et professionnels au personnel de la Direction de la construction du ministère et effectue les inspections aux fins de l'assurance de la qualité des composantes en acier de superstructure, des poutres de ponts en béton précontraint, des ponceaux rectangulaires en béton préfabriqué et des tuyaux grand diamètre en béton.

Dix-sept appels d'offres ont été lancés en 1998-1999 pour les contrats d'ouvrages d'art. Huit ont été subventionnés entièrement par le gouvernement provincial et neuf par les gouvernements provincial et fédéral. De plus, les travaux se sont poursuivis sur 24 contrats d'ouvrages d'art reportés des exercices financiers antérieurs : huit contrats subventionnés par le gouvernement provincial et 16 contrats financés par les gouvernements provincial et fédéral.

Des inspections aux fins de l'assurance de la qualité ont été effectuées pour :

- Le façonnage par glissement de quatre caissons en béton à l'installation du quai de North Head à Grand Manan.
- La fabrication de 88 poutres en béton précontraint.
- La fabrication de 1 052 tonnes d'acier de construction servant à la fabrication de composantes pour les ponts.
- La fabrication de 384 mètres linéaires de ponceaux rectangulaires en béton préfabriqué et 548 mètres linéaires de tuyau grand diamètre en béton.

Le cours de certification des techniciens itinérants de l'ACI portant sur l'évaluation et l'inspection du béton a été élargi pour inclure les ingénieurs résidents.

La Section du **revêtement** est chargée de l'administration des services techniques et professionnels pour l'ensemble de la province relativement à la surveillance des programmes provinciaux de la pose de nouveau revêtement, de renouvellement et de traitement de la surface.

Des travaux de réfection des chaussées en béton asphaltique et d'asphaltage ont été effectués sur 333 km de routes provinciales. Ces travaux ont exigé la pose de 812 000 tonnes de béton asphaltique.

Des contrats d'asphaltage axés sur les résultats ont été achevés sur de nouvelles routes. Environ 225 000 tonnes de béton asphaltique ont été posées, contribuant à la mise en œuvre des devis axés sur les résultats

Un manuel portant sur la certification relative à l'évaluation des devis axés sur les résultats pour les techniciens des usines d'asphalte a été élaboré.

Le projet visant la mise en œuvre d'un processus de conception de mélange de Superpave utilisant un liant routier du béton asphaltique de haut rendement se poursuit.

The surface treatment (chipseal) division of the paving section completed 856 km of work consisting of 597 km of reseal, 110 km of second seal and 149 km of preparation, prime and seal (double coats).

Le personnel de la Section du revêtement chargé du traitement des surfaces (revêtement en pierres concassées bitumées) a réalisé un programme de traitement sur 856 km qui comprenait la pose d'une nouvelle couche d'enduit superficiel sur 597 km, une deuxième couche d'enduit superficiel sur 110 km et la préparation ainsi que la pose de couches d'amorçage et de scellement (deux couches) sur 149 km.

The **Grading** section provides technical and engineering services for highway grading work (construction of new highways and reconstruction of existing highways) and county projects throughout the Province.

La Section du **terrassement** fournit des services techniques et professionnels pour les travaux de terrassement des routes (construction de nouvelles routes et réfection des routes existantes) et pour les travaux de comté dans l'ensemble de la province

About 97 km of grading for 33 contracts was completed in 1998-99. This work involved the moving of 4.5 million cubic metres of excavation, the placing of 1.6 million tonnes of borrow and 2.6 million tonnes of subbase material.

.Le terrassement d'environ 97 km dans le cadre de 33 contrats a été effectué en 1998-1999. Ces travaux ont nécessité l'excavation d'environ 4,5 millions de mètres cubes de terre, ainsi que le dépôt de 1,6 million de tonnes de matériaux d'emprunt et de 2,6 millions de tonnes de matériaux de fondation.

Nineteen grading contracts were provincially funded with 16 completed in the current fiscal year and work continuing on the remaining three.

Dix-neuf contrats de terrassement ont été subventionnés par la province. Seize de ces contrats ont été achevés pendant l'exercice financier en cours et les travaux se poursuivent pour les trois autres.

Under the County Projects Program, 215 projects for reconstruction, gravelling and upgrading of rural roads were completed.

Dans le cadre du Programme des travaux de comté, 215 projets de réfection, de gravillonnage et d'amélioration des routes rurales ont été achevés.

Twenty projects on municipal highways were completed at the request of Municipalities for which the Department was reimbursed.

Vingt projets ont été exécutés sur les routes municipales à la demande des municipalités. Le ministère des Transports a été remboursé pour ces travaux.

The **Central Laboratory** provides services in materials testing, asphalt and concrete mix designs, and the engineering evaluation of new processes and construction materials.

Le **Laboratoire central** assure des services relativement aux essais de matériaux, de mélanges d'asphalte et de béton, et effectue l'évaluation technique des nouveaux procédés et des matériaux de construction.

Tests conducted this year included 13,830 tests on materials in the soils, aggregate, concrete, liquid asphalt, and asphalt concrete labs, 37 mix designs in the asphalt lab and 4785 tests on materials at the Regional labs in Moncton and Bathurst

Treize mille huit cents trente essais ont été effectués cette année sur les matériaux au laboratoire d'analyse des sols, des agrégats, du béton, de l'asphalte liquide et du béton d'asphalte. Trente-sept mélanges ont été analysés au laboratoire de l'asphalte et 4 785 essais sur les matériaux ont été effectués aux laboratoires régionaux de Moncton et de Bathurst.

Research was carried out this winter on Superpave Mix Designs and for the establishment of quality specifications for aggregates.

De la recherche a été effectuée cet hiver sur les conceptions des mélanges de Superpave et pour l'établissement des devis axés sur la qualité pour les agrégats.

The second Level I Superpave Mix Design using performance graded asphalt was completed at the Central Laboratory. Quality assurance tests were conducted on six End Result Specification contracts and SHRP Binder testing was performed on the Superpave contract.

La deuxième conception du mélange de Superpave de niveau I utilisant du béton asphaltique de haut rendement a été réalisée au laboratoire central. Des essais pour l'assurance de la qualité ont été effectués sur six contrats relatifs aux devis axés sur les résultats. Des essais sur des liants routiers ont aussi été effectués sur les contrats de Superpave dans le cadre du programme stratégique de recherche routière du Canada.

Participation in the Canadian Asphalt Mix Exchange Program yielded favourable results compared with the other 45 laboratories and AASHTO accreditation was maintained.

Des résultats favorables ont été obtenus à la suite de la participation au Canadian Asphalt Mix Exchange Program comparativement aux 45 autres laboratoires et l'accréditation de l'AASHTO a été maintenue.

Maintenance and Traffic Branch

Objectives

The Maintenance and Traffic Branch objectives are to provide technical and engineering expertise in traffic engineering, in environment matters and in the administration of the provincial highways, bridges, ferries, buildings and dump maintenance programs. This includes the establishment of standards, the monitoring of work performance and ensuring maximum value of the provincial maintenance budget. The Branch also provides provincial wireless communications services.

Summary of Accomplishments

The **Maintenance** section is responsible for both winter and summer maintenance of roads, bridges and ferries.

- The snow removal fleet continues to move towards full implementation of one-person plows, which this year exceeded 82%.
- De-icing was made more effective and efficient with the addition of infrared pavement temperature sensors.
- The Snowfighter Training Program continued to provide highly skilled winter maintenance operators.

Over seventeen thousand kilometers of provincial roads, 2,900 bridges and 18 ferries were maintained. The following projects were carried out:

- A major highway shoulder rehabilitation initiative was carried out to improve safety by bringing shoulder levels up to the pavement surface
- Bridge maintenance management was enhanced with the development of a Bridge Photo Management System to improve efficiency.
- Maintenance and repair work was carried out on 937 structures including bridges, seawalls, causeways, dams and lift gates. Major repair work was performed on Southwest Caraquet River #1, Lameque Shippagan, Scoudouc River #1, Wall Street Underpass, Madawaska River #3, Hartland Covered and Burton bridges. Painting was carried out on Shediac River #2, Reversing Falls, Trout Creek #1 and Newcastle Creek #6 bridges.

Direction de l'entretien et de la circulation

Objectifs

Les objectifs de la Direction de l'entretien et de la circulation sont d'offrir des compétences techniques et d'ingénierie en techniques de la circulation dans les domaines de l'environnement et de l'application des programmes d'entretien des routes provinciales, des ponts, des traversiers, des bâtiments et des dépotoirs. Ce mandat comprend l'établissement de normes, la surveillance de l'exécution des travaux et les mesures visant à assurer la valeur optimale du budget d'entretien provincial. La Direction fournit également des services de communication sans fil.

Sommaire des activités

La Section de **l'entretien** est chargée de l'entretien des routes, des ponts et des traversiers en hiver et en été.

- Pour ce qui est des véhicules de déneigement, le ministère continue de s'orienter vers la mise en œuvre intégrale des charrues à un opérateur, qui cette année dépassent 82 p. 100.
- Le déglaçage a été rendu plus efficace et efficient grâce à l'ajout d'unités de détection de la température de la chaussée à infrarouge.
- Le Programme de formation des chasseurs de neige a continué de produire des conducteurs d'entretien en hiver très qualifiés

Plus de 1 7000 kilomètres de routes provinciales, 2 900 ponts et 18 traversiers ont été entretenus. Les projets suivants ont été exécutés :

- Un important programme de remise en état des accotements de la route a été mis en œuvre pour améliorer la sécurité, en mettant les accotements au niveau de la surface de l'asphaltage.
- La gestion de l'entretien des ponts a été améliorée grâce à la mise au point du Système de gestion des photos des ponts pour améliorer l'efficacité.
- Les travaux d'entretien et de réparation ont été effectués sur 937 ouvrages, y compris des ponts, des brises-lames, des chaussées, des digues et des vannes levantes. D'importants travaux de réparation ont été exécutés sur les ponts suivants. Rivière de Caraquet sud-ouest no1, Lamèque-Shippagan, rivière Scoudouc no1, passage inférieur de la rue Wall, rivière Madawaska no3, et ponts couverts de Hartland et Burton. La peinture du pont no2 de la rivière Shediac, du pont des chutes réversibles et du pont no 1 du ruisseau Trout et pont no 6 du ruisseau Newcastle a été effectuée.

- Major refits on New Brunswick ferries were performed on the Grand Manan, Gondola Point, Hampstead and the Romeo and Juliette.
- A Ferry Operations Manual was developed and its standards implemented, increasing our assurance of safety in the operation of the fleet.

- To protect and enhance the environment, new sand/salt storage facilities were built at Paquetville, Bay du Vin and Stanley, and an oil/water separator was installed at the district garage in Sussex.
- Preliminary design for a major building upgrade was started for the district garage in Woodstock.

- D'importants travaux de carénage ont été effectués sur les traversiers de Grand Manan, de Gondola Point, de Hampstead et le Romeo and Juliette.
- Un guide d'exploitation des traversiers a été préparé et ses normes ont été mises en œuvre, ce qui augmente la sécurité de l'exploitation des traversiers.

- Afin de protéger et d'améliorer l'environnement, de nouveaux entrepôts de sable et de sel ont été construits à Paquetville, Baie-du-Vin et Stanley, et un séparateur d'huile et d'eau a été installé au garage du district à Sussex.
- La conception préliminaire en vue de travaux majeurs de modernisation du garage du district à Woodstock ont été entrepris.

The **Environment** section provides technical expertise on environmental aspects of highway maintenance operations. They are responsible for the remediation of contaminated properties, the monitoring of DOT operated public water supplies, the development of budgets for rural solid waste disposal sites, the installation and testing of fuel installations, and the administration of projects funded by the Environmental Trust Fund.

Accomplishments were:

- Environmental audits were done at maintenance facilities in Northumberland and Kent Counties. Environmental assessments were carried out at the Sussex district garage and the former Sainte-Anne-de-Madawaska maintenance depot.
- Four DOT operated solid waste disposal sites ceased operation mid-year as the waste was diverted to the regional landfills.

- Funding from the Environmental Trust Fund was used for roadside clean up, roadside mowing, litter disposal sites, brush cutting and the Adopt-A-Highway program.

La Section de **l'environnement** offre des compétences techniques sur les aspects environnementaux des travaux d'entretien routier. Cette section est chargée de la remise en état des biens-fonds contaminés, de la surveillance des approvisionnements publics en eau exploités par le MDT, de l'élaboration des budgets pour les lieux d'élimination des déchets solides ruraux, de l'installation et de la mise à l'essai des installations de produits pétroliers et de la gestion des projets subventionnés par le Fonds en fiducie pour l'Environnement.

Réalisations :

- Des vérifications environnementales ont été effectuées aux installations d'entretien dans les comtés de Northumberland et de Kent. Des évaluations environnementales ont été effectuées au garage du district de Sussex et à l'ancien dépôt d'entretien de Sainte-Anne-de-Madawaska.
- L'exploitation de quatre lieux d'élimination des déchets solides exploités par le ministère des Transports a cessé au milieu de l'année au fur et à mesure que les déchets étaient réacheminés vers les lieux d'enfouissement régionaux.
- Les sommes d'argent du Fonds en fiducie pour l'Environnement ont servi à l'embellissement des bordures de route, à la tonte des bordures de route, à l'aménagement de lieux d'élimination des déchets, au débroussaillage et au programme Adoptez une route.

The **Radio Communications** section provides mobile radio communications within and among provincial departments and authorized agencies of the province and the RCMP. The seven service teams maintain 5,900 mobile and microwave radio transceivers around the province.

Accomplishments were:

- The communication systems for eight volunteer fire departments were upgraded.
- Six radio repeaters and three telephone signaling systems were installed to enhance the central dispatching of ambulances, from the Medical Transport Communications Center in Moncton.
- The NB Power system was upgraded replacing one radio repeater and two links in northern NB.

- The Internal Emergency Response Radio System at Pt. Lepreau was replaced for NB Power.

La Section des **radiocommunications** offre des services de radiocommunications mobiles au sein et entre les ministères provinciaux et les organismes autorisés de la province et la GRC. Les sept équipes de service ont entretenu 5 900 transmetteurs récepteurs à microondes et mobiles dans l'ensemble de la province.

Réalisations :

- Les systèmes de communication pour huit services d'incendie volontaires ont été améliorés.
- Six répétiteurs radio et trois systèmes de signaux téléphoniques ont été installés pour améliorer la répartition centrale des ambulances, du Centre de coordination des transports médicaux à Moncton.
- Le système d'Énergie NB a été amélioré par le remplacement d'un répétiteur radio et deux liaisons radio dans le nord du Nouveau-Brunswick.
- Le système de radio d'intervention d'urgence interne à Point Lepreau a été remplacé pour Énergie NB.

- Five radio repeaters and five links were replaced for DNR&E.
- Negotiated and secured contract for Department of Natural Resources and Energy as a client comprising upwards of 1000 assets.
- Pre-engineering work on the upgrading of the existing radio systems was completed.

The **Traffic Studies and Design** section provides signing and lighting designs, determines the appropriate uses of all traffic control devices, manages the Safety Improvement Program, reviews accident statistics and completes field investigations.

Accomplishments were:

- Highway safety improvements included guiderail installations, upgraded signing for the local roads, modifications to standardized signing, new lighting, channelizing of intersections and the reconstruction of an arterial intersection.
- The section investigated 350 requests that involved aspects of traffic engineering such as signing, speed limits, crosswalks, luminaries, traffic signals and flashing beacons.
- The trend of reduced accidents indicates that the safety of our highways is improving.

The **Traffic Operations** section maintains all pavement markings, lighting devices and extruded signs on provincial highways. They also fabricate all highway signs.

Accomplishments were:

- All arterial highways were repainted by June 30th and the remainder was completed by August 31st. This achieved the goal of completing striping early in the season.
- New equipment was purchased that allowed all resurfacing contracts to be repainted within two weeks of completion.
- Lighting was upgraded at the Westmorland Street Bridge in Fredericton and at four Trans Canada Highway locations, Meductic, Florenceville, Lockhart Mill Road, Hartland.
- District maintenance employees were given training on the proper use of the Work Area Traffic Control Manual.

- Cinq répétiteurs de radio et cinq liaisons ont été remplacées pour le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie.
- Un contrat a été négocié et obtenu pour le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie qui est un client possédant plus de 1 000 éléments d'actifs.
- Les travaux de préingénierie pour l'amélioration des systèmes radio actuels ont été achevés.

La Section **des études et techniques de la circulation** offre les services suivants : signalisation et conception de l'éclairage, choix des utilisations adéquates de tous les dispositifs de signalisation, gestion du programme d'amélioration de la sécurité, analyse des statistiques sur les accidents et enquêtes sur place.

Réalisations

- Les améliorations suivantes ont été apportées à la sécurité routière : installation de nouvelles glissières de sécurité, installation de nouveaux panneaux de signalisation sur les réseaux de routes locales, modification de la signalisation normalisée, installation de nouveaux dispositifs d'éclairage, installation de dispositifs directionnels de signalisation pour les intersections et reconstruction d'une intersection d'une route de grande communication.
- La section a enquêté sur 350 demandes qui touchaient différents aspects des techniques de la circulation comme la signalisation, les limites de vitesse, les passages pour piétons, les luminaires, les feux de signalisation et les feux clignotants.
- La tendance à la baisse du nombre d'accidents indique que la sécurité de nos routes s'améliore.

La Section des **opérations de la circulation** est chargée de l'entretien de toutes les marques sur les chaussées ainsi que des dispositifs d'éclairage et des panneaux extrudés sur les routes provinciales. Elle fabrique également tous les panneaux routiers.

Réalisations

- Les marques sur les chaussées avaient été refaites sur toutes les routes de grande communication au 30 juin et les autres devaient être achevées d'ici le 31 août. Ces travaux répondent au but qui visait à terminer le marquage sur les chaussées au début de la saison.
- Du nouveau matériel a été acheté pour permettre de faire la peinture pour tous les contrats de renouvellement de la surface dans un délai de deux semaines après leur achèvement.
- L'éclairage a été amélioré pour le pont de la rue Westmorland à Fredericton et à trois endroits sur la route transcanadienne, soit Meductic, Florenceville, chemin Lockhart Mill et Hartland.
- Les employés d'entretien du district ont suivi une formation pour apprendre à bien utiliser le Guide de signalisation des travaux routiers.

Policy & Motor Vehicle Division

Transportation Policy Branch

Objectives

The mission of the Transportation Policy Branch is to develop, recommend and implement transportation policies in areas of provincial jurisdiction in support of New Brunswick's economic and social development goals and to promote, develop and administer programs in support of transportation safety and efficiency. The Branch also monitors and advises on transportation matters of federal jurisdiction. In order to fulfil its mission, the Transportation Policy Branch consults, researches, analyzes and compiles information and prepares recommendations regarding transportation policy options for all modes of transportation.

Summary of Accomplishments

A coordinated approach to transportation policy issues at the federal and regional levels is sought through participation in various regional and national committees and through ongoing consultation with a variety of associations, companies and individuals.

The Branch consulted with industry and other jurisdictions on air, rail, marine and trucking issues resulting in a framework for effective policy development for all transportation modes.

The Branch continued to monitor Transport Canada's port divestiture program and to consult with potential port owners regarding port divestiture. The Branch also monitored the Canadian Coast Guard programs of cost recovery for services including navigational aids and icebreaking. The Branch consulted with Fisheries and Oceans Canada, and local stakeholders regarding the federal government's recreational wharf divestiture.

The Branch continued to consult with the federal government, air carriers, airport operators and others concerning air transportation issues affecting the province.

Division des politiques et des véhicules à moteur

Direction des politiques des transports

Objectifs

La mission de la Direction des politiques des transports est d'élaborer, de recommander et d'appliquer, dans les secteurs relevant de la province, des politiques en matière de transport qui favorisent le développement économique et social du Nouveau-Brunswick. Elle assure également la promotion, l'élaboration et la gestion des programmes pour favoriser l'efficacité et la sécurité dans le domaine du transport. La Direction assure également une surveillance et des conseils concernant les questions en matière de transport qui relèvent du gouvernement fédéral. Afin de réaliser sa mission, la Direction des politiques des transports consulte et fait de la recherche et des analyses, compile l'information et prépare des recommandations concernant les possibilités en matière de politique des transports pour tous les modes de transport.

Sommaire des réalisations

Une approche coordonnée en matière de politique des transports à l'échelon fédéral et à l'échelon régional est recherchée grâce à la participation à divers comités nationaux et régionaux et à la consultation continue auprès des divers particuliers, associations et entreprises.

La Direction a consulté l'industrie et d'autres instances sur les questions touchant le transport aérien, ferroviaire et maritime et par camions, laquelle démarche a permis d'établir un cadre pour l'élaboration efficace des politiques concernant tous les modes de transport.

La Direction a continué de suivre le programme de dévolution des ports de Transports Canada et de consulter les propriétaires éventuels des installations portuaires concernant le transfert de l'administration des ports. La Direction a également surveillé les programmes de la Garde côtière canadienne pour la récupération des coûts des services, y compris les aides à la navigation et les brise-glaces. La Direction a consulté Pêches et Océans Canada et les intervenants locaux concernant le transfert des quais de plaisance du gouvernement fédéral.

La Direction continue de consulter le gouvernement fédéral concernant les transporteurs aériens, les exploitants des aéroports et autres au sujet des questions en matière de transport aérien qui touchent la province.

The Branch worked with Transport Canada on a national rail initiative, Direction 2006 with the objective of reducing railway crossing and trespassing accidents by 50% by the year 2006.

La Direction a travaillé avec Transports Canada sur un projet ferroviaire national, Direction 2006, afin de réduire de 50 % les accidents aux passages à niveau et les incidents rattachés à l'intrusion d'ici l'an 2006.

Consultation continued with industry and other jurisdictions concerning trucking issues with the goal of protecting the province's bridge and highway infrastructure and ensuring public safety.

La consultation s'est poursuivie auprès de l'industrie et d'autres instances concernant le camionnage afin de protéger les ponts et l'infrastructure routière de la province et d'assurer la sécurité du public.

The heavy vehicle weigh scale construction program progressed in accordance with the recommendations of the study, "Strategy on the Future Direction for the Location and Construction of Heavy Vehicle Enforcement/Inspection Facilities in the Province of New Brunswick". Stationary and mobile facilities enable Commercial Vehicle Enforcement officers to weigh and inspect vehicles in order to ensure truck safety and protection of the highway infrastructure.

Le programme de construction de pesées routières pour les véhicules lourds a avancé selon les recommandations de l'étude portant sur la stratégie d'une orientation future pour l'emplacement et la construction des installations d'inspection et d'exécution des lois concernant les véhicules lourds dans la province du Nouveau-Brunswick. Les installations mobiles et fixes ont permis aux agents de l'application des *Lois sur les véhicules utilitaires* de peser et d'inspecter les véhicules afin d'assurer la sécurité des camions et de protéger l'infrastructure routière.

The Branch maintained responsibility for the maintenance and calibration of the province's highway scale facilities and equipment and worked closely with the Department of the Solicitor General on the enforcement of vehicle weights and dimensions.

La Direction a gardé la responsabilité en matière d'entretien et de calibrage du matériel et des pesées routières de la province et a collaboré étroitement avec le ministère du Solliciteur général à l'application des poids et des dimensions des véhicules.

The Special Permit Office issued 14,712 oversize, overweight and configuration permits during 1998-99. A new Integrated Policy Permit System was developed to facilitate the issuance of special permits. The totally automated system has eliminated manual accounting procedures and duplication of remittance processes.

Le Bureau des permis spéciaux a délivré 14 712 permis de charge et de dimension excédentaires et de configurations spéciales en 1998-1999. Un nouveau système intégré de permis a été mis en place pour faciliter la délivrance de permis spéciaux. Le système entièrement automatisé a éliminé les procédures comptables manuelles et le dédoublement des procédés de remise.

The Special Needs Transportation Program enhances transportation services for the disabled. One component, the Vehicle Retrofit Program approved 76 grants to assist individuals or transportation providers with the purchase of accessibility features for their vehicle, resulting in greater transportation options for individuals with special needs.

Le Programme de transport pour les personnes ayant des besoins spéciaux améliore les services de transport pour les personnes handicapées. Un volet, le Programme de véhicules adaptés, a approuvé 76 subventions pour aider les particuliers ou les fournisseurs de transport à acheter des dispositifs d'accessibilité pour leurs véhicules, ce qui offre plus de choix en matière de transport aux personnes ayant des besoins spéciaux.

Ferry services connecting the mainland of the province with Grand Manan Island and White Head Island are provided under contract by Coastal Transport Ltd. The Branch administers this contract and all aspects of ferry service to Grand Manan and White Head Island. These ferry services provide an efficient link with the province's highway systems. The Branch continues its involvement in the construction of the new ferry wharf at North Head.

Les services de traversier reliant la terre ferme de la province avec l'île Grand Manan et l'île White Head sont fournis à contrat par Coastal Transport Ltd. La direction gère ce contrat et tous les aspects du service de traversier à l'île Grand Manan et à l'île White Head. Ces services offrent un lien efficace avec le réseau routier de la province. La direction continue de participer à la construction du nouveau quai de traversier à North Head.

The administrative aspect of the Provincial government's Executive Flight Service is managed in the Branch.

L'aspect administratif du service de vol pour les cadres est suggéré par la direction.

The railway/highway safety program allows for regular maintenance and upgrading of approximately 240 rail, highway intersections. Included in this program are the public awareness efforts to reduce crossing and trespassing accidents on rail right of way.

Le programme de sécurité routière et ferroviaire prévoit l'entretien et le terrassement réguliers d'environ 240 intersections ferroviaires et de routes. Ce programme comprend les efforts de sensibilisation du public pour réduire les accidents aux passages à niveau et les incidents rattachés à l'intrusion sur les emprises ferroviaires.

The Branch continues to work with other governments and carriers to realize improved transportation services to, from and within New Brunswick.

Motor Vehicle Branch

Objectives

The Motor Vehicle Branch is responsible for the administration of the Motor Vehicle and All-Terrain Vehicle Acts and the Transportation of Dangerous Goods Act and Regulations under these Acts. Services are provided through a head office operation in Fredericton and by Service New Brunswick offices located throughout the Province.

Summary of Accomplishments

Effective April 1, 1998 the Motor Vehicle Branch officially transferred a major component of its services, staff and budget to Service New Brunswick. This required a careful review of roles and responsibilities of both organizations in order to make the new structure work effectively. This has been an ongoing issue as new topics for discussion evolve on a regular basis but the result has been generally favourable.

The Motor Vehicle Branch also has been very active in reviewing and converting its automated systems to be Y2K compliant. In-house resources were able to complete the review, conversion and implementation. At the same time as making the systems compliant, the staff took the opportunity to remove programming code that was no longer required and, where possible, to streamline the programs and records to be more effective and efficient.

The **Driver Qualification** section is responsible for the policy of driver examinations for all new drivers and the upgrading of existing driver licenses, including the testing for all school bus driver endorsement renewals. The objective is to ensure only qualified drivers obtain or maintain their driver's licence.

The licensing of driving schools is also administered by this group. The Driver Examiners are employees of Service New Brunswick. Program administration remains with Department of Transportation.

One of the major responsibilities of this section is the re-examination of drivers referred by police agencies, family members and doctors or other reliable sources, signalling a potential driving problem. There is a mandatory reporting program for both physicians and optometrists, which is under Section 309 the *Motor Vehicle Act* and 1,224 cases were dealt with this year.

La Direction continue de travailler avec les autres gouvernements et transporteurs pour améliorer les services de transport à destination et en provenance du Nouveau-Brunswick.

Direction des Véhicules à Moteur

Objectifs

La Direction des véhicules à moteur est chargée de l'application de la *Loi sur les véhicules à moteur*, de la *Loi sur les véhicules tout-terrain* et de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* ainsi que des règlements établis en vertu de ces lois. Les services sont fournis par le bureau central à Fredericton et par les bureaux de Services Nouveau-Brunswick situés dans les différentes régions de la province.

Sommaire des réalisations

Le 1er avril 1998, la Direction des véhicules à moteur a officiellement transféré une composante principale de ses services, de son effectif et de son budget à Services Nouveau-Brunswick. Ce transfert a exigé un examen attentif des rôles et des responsabilités des deux organismes pour assurer l'efficacité de la nouvelle structure. C'est un dossier continu car de nouvelles préoccupations font régulièrement surface, mais le résultat est en général favorable.

La Direction des véhicules à moteur s'est employée activement à l'étude et à la conversion de ses systèmes automatisés pour les rendre conformes à l'an 2000. Les ressources internes ont effectué l'étude, la conversion et la mise en œuvre. En plus d'assurer la conformité des systèmes, le personnel a profité de l'occasion pour enlever le code de programmation qui était désormais inutile et pour simplifier les programmes et les dossiers afin de les rendre plus efficaces et plus efficients.

La Section **de la compétence des conducteurs** est chargée d'administrer les examens de conduite pour tous les nouveaux conducteurs. Elle est aussi responsable de la reclassification des permis de conduire actuels, y compris les examens pour le renouvellement des permis de conducteur d'autobus scolaire. L'objectif est de s'assurer que seuls les conducteurs qualifiés obtiennent ou gardent un permis.

Cette section est aussi chargée d'administrer la délivrance des permis aux écoles de conduite. Les examinateurs des conducteurs travaillant pour Services Nouveau-Brunswick. Le ministère des Transports assure l'administration du programme.

Une des principales responsabilités de la section consiste à faire subir un nouvel examen aux conducteurs dont les aptitudes à la conduite peuvent présenter un problème. Ces conducteurs sont dirigés vers le ministère par les services de police, les membres de leur famille, les professionnels de la santé et les autres sources fiables. Les médecins et les optométristes doivent présenter des rapports conformément au programme établi en vertu de l'article 309 de la *Loi sur les véhicules à moteur* et 1 224 cas ont été traités cette année.

The primary responsibilities of the **Vehicle Registration** section involve the registration and maintenance of vehicle owner information on 613,868 vehicles currently registered or not expired more than 6 months, which involved 634,627 new or renewal transactions. This section is also responsible for the licensing and maintenance of 971 motor vehicle dealers and 51 ATV dealer licences. A key accomplishment was the implementation of a vehicle branding process whereby damaged vehicles are permanently recorded as non-repairable, salvage or rebuilt. This is to ensure only safe vehicles are operated on our roadways.

La Section **de l'immatriculation des véhicules** est principalement chargée de l'immatriculation et de la tenue de l'information sur les propriétaires de 613 868 véhicules actuellement immatriculés ou dont l'immatriculation est expirée depuis moins de 6 mois, ce qui a représenté 634 627 transactions nouvelles ou de renouvellement. La section veille également à l'immatriculation et au maintien de 971 permis de concessionnaire de véhicules et de 51 permis de concessionnaire de véhicules tout-terrain. La mise en œuvre d'un processus de marquage des véhicules selon lequel les véhicules accidentés sont enregistrés de façon permanente comme non réparables, récupérables ou remis à neuf, constitue une réalisation importante. Ce système assure que seuls les véhicules sécuritaires circulent sur nos routes.

The province's compulsory vehicle inspection program involves the licensing and supervision of 1,344 inspection station outlets and 1,572 garage stations.

Le programme de vérification obligatoire des véhicules comporte la délivrance de permis à 1 344 postes officiels de vérification et à 1 572 stations-service ainsi que la surveillance de ces établissements.

The Canadian Agreement on Vehicle Registration (CAVR) involves the registering of 8,318 commercial vehicles, which are plated in the province but travel through other jurisdictions in Canada. All registration fees are collected by the base jurisdiction for all the jurisdictions in which travel is intended.

L'Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules (ECIV) comprend l'enregistrement de 8 318 véhicules utilitaires, qui sont immatriculés dans la province mais qui circulent dans d'autres provinces au Canada. Les droits d'immatriculation sont répartis par la province d'attache aux provinces où les véhicules circuleront.

The province has been accepted in the International Registration Plan (IRP) with a tentative start up date of April 1, 2001. This program has advantages to the trucking industry in that travel can be authorized for any place in the United States and Canada without the need for additional permits.

La province a été acceptée dans un Plan international d'immatriculation dont la mise en œuvre est prévue pour le 1er avril 2001. Le programme présente les avantages suivants pour l'industrie du transport routier : les déplacements partout aux États-Unis et au Canada seront autorisés sans qu'il soit nécessaire d'obtenir des permis supplémentaires.

The **Driver Records** section of the branch is responsible for the renewing of driver's licences and the accurate maintenance of all driver records. These include infractions and suspensions as a result of violations of the *Motor Vehicle Act* or the *Criminal Code of Canada*, reinstatements and traffic accidents. As of March 31, 1999, the total number of licensed drivers in the province was 509,911. Again the objective is to ensure that only safe drivers maintain their driving privileges. This is accomplished by imposing sanctions on drivers who accumulate points to specified levels.

La Section des **dossiers des conducteurs** est chargée du renouvellement des permis de conduire et de la tenue exacte des dossiers de tous les conducteurs. Cela comprend les infractions à la *Loi sur les véhicules à moteur* ou au *Code criminel du Canada*, les rétablissements de permis et les accidents de la circulation. Le 31 mars 1999, le nombre total de conducteurs titulaires d'un permis dans la province était de 509 911. Une fois de plus, l'objectif est de s'assurer que seuls les conducteurs compétents gardent leurs droits de conducteur. Pour y arriver, des sanctions sont prises contre les conducteurs qui accumulent un certain nombre de points de démérite.

The section administers legislation, which requires convicted impaired drivers to participate in an alcohol re-education program prior to reinstatement of their driving privileges.

La section applique la législation, qui exige que les conducteurs reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies participent à un programme de rééducation avant que leurs droits de conducteur puissent être rétablis.

The section continued to process requests (221,124) for searches of various records during the fiscal year.

La section a continué de traiter les demandes (221 124 demandes cette année) de recherches de divers dossiers

This year, the Driver Records Section was able to improve the method of processing default fines from municipalities and participated in projects to improve the overall fines record system to allow fines and reinstatement fees to be paid and abstracts to be delivered at field offices.

Cette année, la Section des dossiers des conducteurs a pu améliorer le processus de traitement des amendes non perçues des municipalités et a participé à des projets visant l'amélioration de l'ensemble du système de gestion des amendes, ce qui facilitera le traitement des paiements des amendes et des frais de rétablissement et la distribution des résumés aux bureaux satellites

The **Safety Promotion and Education** section objective is to promote driver, motor vehicle and general public safety. It places an emphasis on co-ordinating safety programs offered by various government, industry and safety organizations.

Various techniques are used, including the use of pamphlets, news releases, displays at exhibitions, schools and shopping malls, as well as advertising on radio, television and in newspapers.

Traffic safety programs include seat belt awareness, drinking and driving, school bus and pedestrian safety and bicycle safety programs.

This section is actively involved in the national program "Vision 2001", the objective of which is to make Canada's roads the safest in the world by the year 2001. As part of this objective, the section is extensively involved in co-ordinating two provincial/national enforcement and education activities:

> The National Occupant Restraint Program 2001 with an objective to achieve and maintain a 95% seat belt usage by the year 2001; and the Strategy to Reduce Impaired Driving 2001 with an objective to reduce the number of alcohol related highway collision casualties by 20% by the year 2001.

Statistics indicate the positive results of recent years are reversing. Greater emphasis will be required.

Other vital programs include promoting Safe Grad and Teens Against Drunk Driving (TADD), as well as the elementary school programs Play it Safe and Winter Safety, and the Pedal for Safety Bicycle Program.

Reportable traffic accidents decreased slightly from 11,040 (1997) to 10,425 (1998) resulting in 96 fatalities and 5,226 injuries.

Under the authority of the Motor Vehicle Act, the Branch administers the process of mandatory periodic medical review of drivers who hold Class 1 through 4 licences. The **Medical Review Board**, consisting of a team of physicians, meets regularly to provide recommendations to ensure adherence to the national medical standards that have been established for bus, truck, ambulance, automobile and taxi drivers. As well, this Board is also consulted with regard to other classes of drivers where medical opinions are required for clarification and safety.

La Section de la **promotion de la sécurité routière** a pour but de promouvoir la sécurité des conducteurs, des véhicules à moteur et du public en général. Elle concentre ses efforts sur la coordination des programmes de sécurité offerts par divers organismes du gouvernement, de l'industrie et de sécurité.

Diverses techniques sont utilisées, y compris des brochures, des communiqués, des étalages dans les expositions, les écoles et dans les mails ainsi que de la publicité à la radio, à la télévision et dans les journaux.

Les programmes de sécurité routière comprennent les programmes de sensibilisation au port de la ceinture, de sensibilisation aux effets de la conduite en état d'ébriété, de sécurité des autobus scolaires et des piétons et de sécurité à bicyclette.

Cette section participe activement au programme national « Vision 2001 », dont l'objectif est de faire des routes du Canada les routes les plus sécuritaires au monde d'ici l'an 2001. Pour y arriver, la section participe de façon importante à la coordination de deux activités d'envergure provinciale et nationale en matière d'exécution et de sensibilisation :

> Le « Programme canadien sur la protection des occupants 2001 » vise à atteindre et maintenir un niveau de port de la ceinture de 95 % d'ici l'an 2001; et la stratégie visant la réduction de la conduite avec facultés affaiblies vise à réduire de 20 % le nombre de blessures liées aux accidents de la route causées par la consommation d'alcool d'ici l'an 2001.

Les statistiques indiquent une inversion des résultats positifs obtenus au cours des dernières années. Il faudra accorder plus d'importance à ces programmes

Les programmes suivants sont aussi essentiels : « Diplômés sans accident », « Adolescents contre l'ivresse au volant » ainsi que les programmes des écoles élémentaires « Ne prends pas de chances », « Sécurité en hiver » et « Pédalez pour plus de sécurité ».

Les accidents de la route à signaler ont diminué légèrement, soit de 11 040 (1997) à 10 425 (1998), ces accidents ayant fait 96 morts et causé 5 226 blessures.

En vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*, la direction administre le processus relatif aux examens médicaux périodiques exigés pour les conducteurs qui sont titulaires de permis des classes 1 à 4. Le **Conseil d'expertise médicale**, formé d'une équipe de médecins, tient régulièrement des rencontres afin de formuler des recommandations pour assurer la conformité aux normes médicales canadiennes établies pour les conducteurs d'autobus, de camions, d'ambulances, d'automobiles et de taxis. Le conseil fait aussi des recommandations qui touchent d'autres catégories de titulaires de permis pour lesquelles des avis du médecin sont exigés aux fins de précision ou de sécurité.

Approximately 700 cases were reviewed during the1998-99 period. The number of cases continue to increase each year.

The objective of the **National Safety Code** is to enforce a series of 15 safety standards directed at commercial trucking and bus operations. Approximately 197 audits were conducted, as well as 21 special investigations, 11 formal interviews and 7 hearings. The unit also provides extensive information and guidance to carriers (24 information sessions) as to the requirements of the National Safety Code.

Environ 700 cas ont été examinés au cours de la période de 1998-1999. Le nombre de cas continue d'augmenter chaque année.

La Section du **Code canadien de sécurité** a pour objectif d'appliquer une série de 15 normes de sécurité visant l'exploitation des camions utilitaires et des autobus. Environ 197 vérifications d'installations, 21 enquêtes spéciales, 11 entrevues formelles et 7 audiences. La section fournit aussi beaucoup d'information et d'orientation aux transporteurs (24 séances d'information) conformément aux exigences du Code canadien de sécurité.

Strategic and Corporate Development Division

Division du Développement stratégique et ministériel

Information Systems Branch

Direction des systèmes d'information

Objectives

The mission of the Information Systems Branch is to improve, through the judicious and cost effective application of information technology, the ability of the department to maximize productivity and effectively fulfill its business objectives.

In order to fulfill its mission, the Information Systems Branch must ensure there exists an appropriate supporting technology infrastructure. This includes desktop and server computers, operating system and other 'utility' software as well as data communications networks to enable connectivity. The branch must be able to provide the capacity, products, services and standards for the level and type of information technology activity undertaken that are appropriate and timely. The products and services acquired must be of high quality and the best value for the money.

Objectifs

La mission de la Direction des services d'information est d'accroître, par l'application rentable et judicieuse de la technologie de l'information, la capacité du ministère de maximiser la productivité et d'atteindre de façon efficace ses objectifs en matière de gestion.

Afin de réaliser sa mission, la Direction des systèmes d'information doit s'assurer qu'il existe une infrastructure technologique de soutien adéquate. Cette infrastructure comprend les ordinateurs de bureau et les serveurs, les systèmes d'exploitation et autres logiciels utilitaires ainsi que les réseaux de communication des données pour permettre la connectivité. La direction doit pouvoir assurer la capacité, les produits, les services et les normes, qui sont pertinents et opportuns pour le niveau et le type d'activités de technologie de l'information entreprises. Les produits et les services acquis doivent être d'une haute qualité et d'une valeur optimale pour l'argent dépensé.

Summary of Accomplishments

The department's Program Management System (PGMS) was successfully put into production in the Design and Structures & Materials Branches. The systems financial forecasting capability was run in parallel with the existing system during the last quarter. The PGMS system also provides a web-enabled interface for consultants who both need information from and provide information to department staff. Full adoption of the new system is expected in 1999. This will result in improved quality and timeliness of financial forecasting for the department.

Réalisations

Le Système de gestion des programmes du ministère (PGMS) a été mis en production avec succès au sein des Directions du tracé des routes et des ouvrages et des matériaux. La fonction de prévisions financière du système a été exécutée parallèlement au système actuel pendant le dernier trimestre. Le système PGMS offre également une interface basée sur le Web pour les experts-conseils qui ont besoin d'échanger de l'information avec le personnel du ministère. L'adoption intégrale du nouveau système est prévue pour 1999. Ce nouveau système améliorera la qualité et le délai des prévisions financières.

The department's Construction Management System (Site Manager) was successfully piloted in three districts with full implementation expected in 1999. The remaining five districts are scheduled to be fully implemented in 2000. The materials portion of the system was prepared and tested throughout the year and will be piloted during the 1999 construction season in one district. Use of this system will significantly improve the flow of required information to manage the capital construction program throughout the department. It is also integrated with the Program Management System.

Le Système de gestion de la construction du ministère (Site Manager) a été mis à l'essai avec succès dans trois districts, sa mise intégrale étant prévue pour 1999. La mise intégrale dans les cinq autres districts est prévue pour l'an 2000. Le volet des matériaux a été préparé et mis à l'essai au cours de l'année et sera implanté à titre expérimental dans un district pendant la saison de construction de 1999. L'utilisation de ce système améliorera grandement l'acheminement de l'information requise pour gérer le Programme de construction des immobilisations au sein du ministère. Il est aussi intégré au Système de gestion des programmes.

A multi-phase Geographic Information Systems (GIS) strategy and plan was developed. Phase 1 of the plan was completed with the major initiative being the preparation and tendering of an RFP for GIS software meeting the department's requirements. This represents an integral and major step in pursuit of a strategic goal of integrating our graphical map related data with attribute databases and providing flexible global access to those authorized and requiring it using spatial queries when appropriate.

Une stratégie et un plan à phases multiples des systèmes d'information géographique ont été mis en œuvre. La phase 1 du plan a été achevée, les principaux travaux étant la préparation et le lancement d'appels d'offres pour une demande de propositions relativement à un logiciel de SIG répondant aux exigences du ministère. Cela représente une partie importante et intégrale de la réalisation d'un objectif stratégique qui consiste à intégrer nos données liées à une carte graphique aux bases de données fournissant des caractéristiques et à fournir un accès universel flexible à ceux qui ont l'autorisation et l'obligation d'utiliser les demandes spatiales lorsque cela convient.

Improvements have been made to the department's Repair Parts Inventory System including integration with the new Fleet Management System via automated data transfer. All components of the system were corrected for Y2K compliance and implemented at all sites.

Des améliorations ont été apportées au Système d'inventaire des pièces de réparation, y compris l'intégration au nouveau système de gestion du parc automobile à l'aide du transfert des données automatisées. Toutes les composantes du système ont été corrigées pour être conformes à l'an 2000 et ont été mises en œuvre sur tous les sites.

A re-write of the Authorization Voucher System using new technology was implemented in all districts and Head Office. The new system integrates with the corporate Financial Information System via automated data transfer.

Le reformulation du système de bon d'autorisation à l'aide d'une nouvelle technologie a été mise en œuvre dans tous les districts et au bureau central. Le nouveau système est intégré au système général d'information financière par le transfert automatisé des données.

The new Maintenance Management System integrating six older systems was implemented in all districts. Further enhancements to provide detailed budget information are being investigated and are planned for the coming year.

Le nouveau Système de gestion d'entretien auquel sont intégrés les six anciens systèmes a été mis en œuvre dans tous les districts. D'autres améliorations en vue de fournir de l'information budgétaire détaillée sont à l'étude et sont prévues pour la prochaine année.

The Traffic Accident Reporting System has been successfully rewritten and implemented in order to allow the application to move from the mainframe onto more current departmental technology. This also integrates the data within the technology environment that will make it available department-wide as a significant step in achieving overall integration of the department's data.

Le Système de rapport des accidents de la circulation a été réécrit et mis en oeuvre afin de permettre le transfert de l'ordinateur central à une technologie ministérielle plus actuelle. Ce système intègre également les données dans l'environnement technologique, ce qui le rendra accessible à l'ensemble du ministère, soit une étape importante de la réalisation de l'intégration générale des données du ministère.

A Bridge Photo Management System was developed to assist in the inventorying, storing and retreiving of Bridge Inspection Photos. This has saved significant casual staff time that was normally used to organize the bridge photos.

Un Système de gestion des photos des ponts a été mis au point pour faciliter l'inventaire, le stockage et la récupération des photos d'inspection des ponts. Ce système a permis de réduire le nombre d'heures du personnel occasionnel qui était normalement embauché pour organiser les photos des ponts.

An Automated Policy and Permit system was developed for the Policy Branch that has helped streamline the business process and improve service to the trucking industry. Over the coming year, this system will also integrate the accounting functions associated with permits.

Un système automatisé des politiques et des permis a été mis au point pour la Direction des politiques. Ce système a permis de rationaliser la gestion et d'améliorer les services à l'industrie du camionnage. Au cours de la prochaine année, les fonctions comptables associées aux permis seront intégrées à ce système.

The implementation of Records Management software was completed in our Records Management section. This software product allowed for better management of departmental files from inventorying, retaining and movement tracking standpoints. The software capabilities were also used to enhance the business processes involved with inventorying and tracking of cabinet submissions and senior management correspondence. As well, it has allowed for the transfer of the department's library materials records from a mainframe system to more current technology, at the same time eliminating a Y2K issue.

La mise en œuvre du logiciel de gestion des documents a été achevée dans la Section de gestion des documents. Ce logiciel permet de mieux gérer les dossiers du ministère à partir des points d'inventaire, de rétention et de suivi. Le logiciel a également servi à améliorer les procédés de gestion liés à l'inventaire et au suivi des mémoires présentés au Cabinet et de la correspondance des cadres supérieurs. Également, il a permis le transfert des dossiers de bibliothèque du ministère à partir d'un système d'ordinateur central à une autre technologie plus courante, réglant en même temps le problème de la conformité à l'an 2000.

Following a great deal of detailed investigation, planning and initial correction work that occurred in previous years, tremendous progress has been made in making changes to all applications affected by the millennium change. Early recognition combined with innovation and hard work has resulted in the department having all of it's applications year 2000 compliant by the end of 1998-99, well in advance of the deadline.

Après beaucoup d'études détaillées, de planification et de travaux de correction effectués au cours des années précédentes, d'énormes progrès ont été réalisés dans la modification de toutes les applications touchées par le nouveau millénaire. La reconnaissance précoce ainsi que l'innovation et le travail ardu ont permis au ministère de rendre toutes ses applications conformes à l'an 2000 à la fin de 1998-1999, soit bien avant la date limite.

A plan has been developed and approved, and the equipment acquired, to move to a switched data network. This major infrastructure upgrade will improve reliability, network performance and throughput, and allow incremental increases to performance as needed. Implementation will occur during the 1999/2000 fiscal year in conjunction with a reorganization of the department's head office space.

Un plan a été mis au point et approuvé et l'équipement a été obtenu pour la transition à un réseau de transmission des données. Cette amélioration majeure améliorera la fiabilité, la performance et la production du réseau et permettra d'augmenter également de nouveau le rendement selon les besoins. La mise en œuvre se fera pendant l'exercice financier 1999-2000 parallèlement à la réorganisation de l'espace du bureau central du ministère.

Evaluations were undertaken to keep abreast of current technologies for the following software: Office 2000, Windows 2000/NT 5.0, SMS 2.0, and Web based Support Magic. Some minor upgrades have occurred for Internet Explorer and McAfee Anti Virus.

Des évaluations ont été entreprises afin que le ministère puisse rester à l'affût des technologies de pointe pour les logiciels suivants : Office 2000, Windows 2000/NT 5.0, SMS 2.0 et Support Magic fonctionnant à partir du Web. Des améliorations mineures ont été apportées pour Internet Explorer et McAfee Anti Virus.

Technical support services were improved. A number of additional computers have been installed as the effective use of technology within the department expands. As part of a four-year replacement cycle to support our philosophy of keeping our infrastructure current, we have also replaced a significant number of older computers.

Les services de soutien technique ont été améliorés. Un certain nombre de nouveaux ordinateurs ont été installés à mesure que l'utilisation efficace de la technologie au sein du ministère prend de l'ampleur. Dans le cadre du cycle de remplacement tous les quatre ans, visant à appuyer notre objectif qui est de garder notre infrastructure à jour, nous avons aussi remplacé un nombre important d'ordinateurs plus âgés.

The Branch continues to be involved in a number of government-wide issues such as chairing the committee managing the Master Services Agreement governing the outsourcing of the Marysville Data Centre.

La direction continue de participer à un certain nombre de dossiers au sein du gouvernement par exemple en présidant le comité gérant l'entente cadre de service régissant l'impartition du Centre de données de Marysville.

Activity related to the Department of Transportation external and internal web sites precipitated substantial training of support staff and resulted in the evaluation and acquisition of improved web authoring software tools. These initiatives will better facilitate the anticipated major increase in public and internal use by departmental information providers.

L'activité concernant les sites Web internes et externes du ministère des Transports a précipité la prestation d'une formation substantielle au personnel de soutien, ce qui a résulté en l'évaluation et en l'acquisition de logiciels d'auteur améliorés pour le Web. Ces mesures faciliteront l'augmentation majeure prévue de l'utilisation interne et publique par les fournisseurs d'information du ministère.

Human Resources Branch

Objectives

The mission of the Human Resources Branch is to lead the department in achieving its business objectives through sound people management practices and a safe and healthy work environment.

In fulfilling its mission, the Human Resources Branch provides services to ensure the best people are attracted, recruited and retained; provides employees opportunities to keep their competencies current in light of new technological developments and evolving performance expectations. Labour negotiations, conflict resolution services and workplace safety programs are also provided towards the establishment of working conditions most conducive to departmental achievement of its objectives. The Branch also implements mandated programs such as Equal Employment Opportunity; Employment Equity; Employee and Family Assistance and Official Languages.

Summary of Accomplishments

The following is a summary of accomplishments during the fiscal year 1998-99:

At March 31, 1999 the department had 2,440.9 positions which translated in employment for approximately 2780 regular, seasonal, part-time and term employees.

One hundred fifty-eight employees terminated their employment with the department for a variety of reasons, an attrition rate of 5.7%. Two percent (56) retired, another two percent of employees (58) left for other job opportunities. Seventeen terminated their employment due to ill health or disability while five passed away. Two employees were dismissed.

Direction des ressources humaines

Objectifs

La Direction des ressources humaines a pour mission d'aider le ministère à réaliser ses objectifs de gestion en appliquant des méthodes efficaces de gestion axées sur les personnes et en assurant un milieu de travail sain et sécuritaire.

Afin de réaliser sa mission, la Direction des ressources humaines fournit des services pour s'assurer que les candidats les plus compétents sont attirés, recrutés et maintenus; elle offre aussi aux employés l'occasion de garder leurs connaissances à jour relativement au nouveau développement technologique et aux nouvelles attentes en matière de rendement. La direction fournit également des services de négociation collective et de résolution des conflits ainsi que des programmes d'hygiène et de sécurité au travail en vue d'établir les conditions de travail les plus propices à la réalisation des objectifs ministériels. La direction met aussi en œuvre les programmes inclus dans le mandat du ministère comme le Programme d'égalité d'accès à l'emploi, le Programme d'égalité en matière d'emploi, le Programme d'aide aux employés et à leur famille et le Programme des langues officielles.

Sommaire des réalisations

Voici un sommaire des réalisations de la direction pour l'exercice financier 1998-1999 :

En date du 31 mars 1999, le ministère comptait 2 440,9 postes, ce qui représente des emplois pour environ 2 780 employés permanents, saisonniers, à temps partiel ou nommés pour une période déterminée.

Cent cinquante-huit employés ont quitté leur emploi au sein du ministère, pour diverses raisons, ce qui représente un taux de départ de 5,7 %. Deux pour cent des employés (56) ont pris leur retraite et 2 % (58) ont quitté leur emploi pour un autre poste. Dix-sept ont quitté leur emploi pour des raisons de santé ou d'incapacité et cinq sont décédés. Deux employés ont été mis à pied.

During the fiscal year, as a result of district amalgamation, the district payroll functions were centralized in the extended offices of Campbellton, Rexton, Andover and Chipman. The re-assignment of staff was accomplished without layoffs. The responsibility for payroll services to district regular staff has also been transferred to the district; the department took the opportunity to streamline, to document and to automate internal payroll procedures and trained payroll personnel

Au cours de l'exercice financier, à la suite de la fusion des districts, les fonctions de la paie au niveau des districts ont été centralisées dans les bureaux élargis de Campbellton, Rexton, Andover et Chipman. La réaffectation du personnel a été effectuée sans aucune mise à pied. La responsabilité des services de la paie pour les employés permanents des districts a aussi été transférée au district; le ministère a profité de l'occasion pour simplifier, documenter et automatiser les processus internes de la paie et a offert une formation au personnel qui s'en occupe.

A total of one hundred thirty-seven requests for classification review and three requests for supplementary compensation were submitted during the year. Seven employees appealed, resulting in one decision reversing the department's position. Two appeals remained outstanding as of March 31, 1999; one has since been withdrawn by the employee.

Un total de cent trente-sept demandes de révision de la classification et trois demandes de rémunération supplémentaire ont été présentées au cours de l'année. Sept employés sont allés en appel, ce qui a entraîné le renversement d'une décision concernant la position du ministère. Deux appels sont toujours en attente d'une décision en date du 31 mars 1999; une demande a été retirée par l'employé.

Bargaining employees of the Department of Transportation are represented by one of the following agents: Canadian Union of Public Employees, Local 1190; New Brunswick Public Employees Association (subdivided into six units); and the Professional Institute of the Public Service of Canada.

Le personnel syndiqué du ministère des Transports est représenté par un des agents suivants : la Section locale 1190 du Syndicat canadien de la fonction publique; l'Association des employés de la fonction publique du Nouveau-Brunswick (six unités distinctes) et l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada

During the 1998-99 fiscal year, three agreements in the technical category were negotiated with the New Brunswick Public Employees Association. Subsequent training and information sessions for approximately 150 managers ensured understanding of and compliance to the new provisions of the collective agreements.

Au cours de l'exercice financier 1998-1999, trois ententes dans la catégorie technique ont été négociées avec l'Association des employés de la fonction publique du Nouveau-Brunswick. De la formation et des séances d'information auxquelles ont par la suite participé environ 150 gestionnaires ont contribué à faire comprendre et respecter les nouvelles conditions énoncées dans les conventions collectives.

During the 1998-99 fiscal year, employees submitted 31 grievances. Eight of these were resolved through the internal labor/management process. Six grievances were withdrawn; while three grievances were allowed. Of the two 1997-98 pending adjudications, one was resolved by agreement prior to the adjudication hearing; in the second case, the adjudication hearing decision supported the employer's actions. Fourteen grievances remained outstanding as of March 31, 1999.

Pendant l'exercice financier 1998-1999, les employés ont présentés 31 griefs. Le processus interne employeur-employés a permis de régler huit de ces griefs. Six de ces griefs ont été retirés; trois griefs ont été admis. Des deux griefs de 1997-1998 devant être soumis à l'arbitrage, un a été réglé à l'amiable avant l'audience; dans le deuxième cas, la décision arbitrale appuyait les activités de l'employeur. En date du 31 mars 1999, 14 griefs sont toujours en suspens en attendant une décision arbitrale.

In response to the department's objective of improving productivity through safe management and work practices, efforts to improve workplace safety included provision of a range of safety training workshops. For the first time, a training workshop specifically developed for mechanics was offered. The Joint Health and Safety Committees continue to play a vital role in the promotion and monitoring of safety throughout the department.

Conformément à l'objectif du ministère visant l'amélioration de la productivité par l'application de méthodes de travail et de gestion sécuritaires, les efforts en vue d'améliorer la sécurité en milieu de travail englobaient l'organisation de plusieurs ateliers de formation sur la sécurité. Pour la première fois, un atelier de formation spécialement conçu pour les mécaniciens a été offert. Les Comités mixtes d'hygiène et de sécurité continuent à jouer un rôle essentiel dans la promotion et la surveillance de la sécurité au sein du ministère.

During the past fiscal year, the department was successful in further reducing the frequency of accidents from 237 to 227.

Au cours du dernier exercice financier, le ministère a réussi à diminuer la fréquence des accidents dont le nombre est passé de 237 à 227.

During the fiscal year, one hundred thirty-five positions were filled through one hundred thirty-two competitions and ten Letters of Interest (a competitive process for internal transfers). Seventy-nine appointments were from within the civil service while the other fifty-six were initial appointments. One appeal was launched resulting in an appointment being revoked.

Au cours de l'exercice financier, cent trente-cinq postes ont été comblés au moyen de 132 concours et dix lettres de motivation (un processus de concours pour les transferts internes). Soixante-dix-neuf nominations ont été faites au sein de la fonction publique alors que les cinquante-six autres étaient des nominations initiales. Un appel a été interjeté et a entraîné la révocation d'une nomination.

One hundred and ten people were hired under the Jet Stream and Skills special employment programs.

Cent dix personnes ont été embauchées par l'entremise de programmes spéciaux d'emploi : le programme Jeunesse au travail et le programme Perspectives d'emploi.

During 1998-99, seventy-five females worked in non-traditional roles. One female employee was approved special training under Section 16 of the Civil Service Act towards appointment to a non-traditional position. The student job exposure program provided nineteen grade-nine students opportunities to job shadow a parent, a relative, or a friend, in various roles and responsibilities at work.

Pendant l'exercice financier 1998-1999, soixante-quinze femmes travaillaient dans des rôles non traditionnels. Une formation spéciale a été approuvée pour une femme en vertu de l'article 16 de la *Loi sur la fonction publique* en vue de son affectation à un poste non traditionnel. Dix-neuf élèves de la neuvième année ont pu être exposés au travail grâce au programme d'observation d'un poste de travail d'un parent ou d'un ami, dans divers rôles et responsabilités.

The department continued to pursue initiatives which facilitate and secure meaningful employment opportunities for individuals from native, visible minority, and disabled groups. One individual recruited the previous year became a regular employee; two individuals were retained from 1997-98 as casuals following termination of their EEO term positions. Four were employed through the Skills Program and four students were hired through the Jet Stream Program.

Le ministère a poursuivi ses efforts en vue de faciliter et d'assurer l'accès à un emploi valable pour les autochtones, les personnes handicapées et les membres de minorités visibles. Une des personnes recrutées l'année précédente est devenue employé permanent; deux personnes ont été retenues en 1997-1998 à titre d'employés occasionnels au terme de leur contrat dans le cadre du Programme d'égalité d'accès à l'emploi. Quatre personnes ont été embauchées dans le cadre du programme Perspectives d'emploi et quatre étudiants par l'entremise du programme Jeunesse au travail.

The department participated in various events such as Heritage Week, Elimination of Racism, and aboriginal cultural workshops in order to promote understanding and appreciation of various cultures within the department.

Le ministère a participé à divers événements comme la Semaine du patrimoine, l'Élimination du racisme, et des ateliers sur la culture autochtone en vue de promouvoir la compréhension et l'appréciation des diverses cultures au sein du ministère.

The main initiatives in training and development continued to be focused in the areas of technical training, safety, second language and management development. Training events were provided by departmental resources, the Department of Finance and through outside agencies.

Les principaux projets relatifs à la formation et au perfectionnement ont continué d'être axés sur les secteurs de la formation technique, la sécurité, l'acquisition d'une langue seconde et le développement de la gestion. Des activités de formation ont été organisées et offertes par les ressources du ministère, le ministère des Finances et d'autres organismes externes.

Among some of the achievements, crane and grader operators; highway supervisors; and construction staff successfully completed custom-designed training. A civil litigation course was also offered to personnel who are called upon as witnesses in court. Supervisory and professional employees also completed training in performance management and project management.

Voici quelques-unes des réalisations : les conducteurs de grues et de niveleuses, les contremaîtres de la voirie, les membres du personnel de la construction ont tous suivi avec succès une formation adaptée à leurs besoins. Un cours portant sur le contentieux des affaires civiles a été offert au personnel qui est appelé à témoigner en cour. Les professionnels et les surveillants ont aussi suivi un cours en gestion du rendement et en gestion de projets.

The objectives of these programs are to support the productivity of employees by facilitating the elimination of personal problems that impact on work performance and by promoting healthy lifestyles.

During the past fiscal year, 227 employees and 26 employees' family members requested services under the Employee and Family Assistance Program.

Under the Wellness Program, various events were offered to employees such as noon-hour walks, flu shot clinics, blood pressure clinics, and noon hour presentations.

Official Languages

During the 1998-99 fiscal year, the department ensured provision of service to the public in both official languages.

In light of its mandate to provide citizens quality services in both official languages, the department provides opportunities to employees for developing and maintaining second official language capabilities. Thirty-eight employees participated in second-language training throughout the year.

Two complaints were filed under the Official Languages Act from April 1, 1998 to March 31,1999. One complaint dealt with language of telephone service; the other involved destination signs. Both complaints were resolved.

Strategic Development Branch

In March 1999, the Strategic Development Branch was created, under the newly formed Strategic and Corporate Development Division.

The service exists to improve departmental effectiveness, particularly for the medium and long term. The department has adopted strategic goals for 1999-2001 which focus on its internal development as an effective organization. Work is proceeding on their implementation. Work is also being done to maximize the department's contribution to the government's economic, social, land use and environmental goals.

Les objectifs de ces programmes consistent à soutenir la productivité des employés en facilitant l'élimination des problèmes personnels qui ont un impact sur le rendement au travail et en encourageant l'adoption d'un style de vie sain.

Au cours du dernier exercice financier, 227 employés et 26 membres des familles d'employés ont présenté des demandes de services dans le cadre du Programme d'aide aux employés et à leur famille.

Sous l'égide du Programme de mieux-être, diverses activités ont été organisées pour le personnel, notamment des marches le midi, des cliniques de vaccination contre la grippe, des cliniques de tension artérielle et des déjeuners-conférences.

Langues Officielles

Pendant l'exercice financier 1998-1999, le ministère a assuré des services au public dans les deux langues officielles

Conformément à son mandat qui consiste à fournir aux citoyens des services de qualité dans les deux langues officielles, le ministère offre l'occasion aux employés d'acquérir et de maintenir des capacités dans une deuxième langue officielle. Trente-huit employés ont participé à une formation en langue seconde au cours de l'année.

Deux plaintes ont été déposées en vertu de la *Loi sur les langues officielles* entre le 1er avril 1998 et le 31 mars 1999. Une plainte avait trait à la langue utilisée par les services téléphoniques; l'autre avait trait aux panneaux de destination. Les deux plaintes ont été réglées.

Direction du développement stratégique

La Direction du développement stratégique a été créée en mars 1999 et relève de la nouvelle Division du développement stratégique et ministériel.

Le service a été mis sur pied afin d'améliorer l'efficacité du ministère, particulièrement à moyen et à long terme. Le ministère a adopté des buts stratégiques pour 1999-2001 qui visent principalement à assurer son développement interne comme un organisme efficace. Le travail de mise en œuvre est en cours. Le ministère s'emploie aussi actuellement à maximiser sa contribution aux buts économiques, sociaux, environnementaux et relatifs à l'utilisation des terres.

Communications

Objectives

The objective of the Communications unit is to inform, explain and promote programs, services and initiatives in support of the department's mission and strategic goals, and to ensure the quality and consistency of the information disseminated.

Summary of Accomplishments

In 1998-99, the unit managed 308 media requests and 13 requests for information under the *Right to Information Act*, organized or participated in 4 openings, coordinated 104 news releases and prepared 17 speeches and 10 statements to assist the Minister in announcing or explaining projects or policies of the department.

The unit assisted with the preparation of the 1998-99 Annual Report, the Strategic Goals for the Department of Transportation 1999-2001, the Temporary Road Closures communications strategy and communications plans for 5 departmental initiatives.

Communications

Objectifs

La Section des communications a pour objectif de donner de l'information, d'expliquer et de promouvoir les programmes, les services et les projets pour appuyer la mission et les objectifs stratégiques du ministère. Elle doit aussi assurer la qualité et l'uniformité de l'information diffusée

Sommaire des réalisations

En 1998-99, la section a géré 308 demandes d'entrevues de la part des médias et 13 demandes d'information en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*. Elle a aussi organisé quatre ouvertures officielles auxquelles elle a aussi participé, assuré la coordination de 104 communiqués et préparé 17 discours, et 10 déclarations pour aider le ministre à annoncer ou à expliquer des projets ou des politiques du ministère

La section a collaboré à la préparation du rapport annuel de 1998-1999, des buts stratégiques pour le ministère des Transports 1999-2001, à la stratégie des communications sur les fermetures temporaires de routes et aux plans de communication pour cinq projets ministériels.

Administrative and Vehicle Management Division

Division de l'administration et le la gestion des véhicules

Administrative Services Branch

Objectives

The objectives of the Administration Branch are to provide effective budgeting, accounting, financial reporting and consulting services; administer the tendering process in support of the department's capital budget; review and evaluate the adequacy and effectiveness of departmental internal controls; provide general office and administrative support services; safeguard essential departmental records and library materials and provide efficient document retrieval and administer; investigate and resolve all personal and real property claims involving the department.

Direction des services administratifs

Objectifs

La Direction des services administratifs donne des services de consultation et des rapports financiers, comptables et budgétaires efficaces; gère le processus d'appel d'offres pour appuyer le budget des immobilisations du ministère; examine et évalue la suffisance et l'efficacité des contrôles internes du ministère; offre des services généraux de soutien administratif et de bureau; assure la sauvegarde des dossiers essentiels et du matériel de bibliothèque du ministère et fournit des services efficaces de gestion et de récupération des documents; il fait enquête sur les réclamations de biens réels et personnels touchant le ministère et apporte une solution à ces réclamations.

Summary of Accomplishments

The **Financial Services** section refined monthly financial reporting to provide senior management with timely information to monitor departmental expenditures throughout the year. Federal/provincial cost-shared agreements were monitored to ensure that claims were maximized, resulting in recoveries of $29 million. A five-year business plan and annual report were prepared for the New Brunswick Highway Corporation, which established a financial plan and reporting mechanism for the Corporation.

The **Accounting Services** section achieved efficiencies through the implementation of an enhanced vendor payment and payroll expenditure allocation system, allowing for better service to clients through ready access to vendor information. The enhancement of the electronic financial reporting system resulted in an increase in functionality to meet a wider array of financial reporting requirements. System training for district staff was provided using long distance telecommunication technology, resulting in the elimination of associated travel expenses.

The **Contract Administration** section conducted 149 public tender openings resulting in the awarding of over $116 million in contracts for the construction of transportation infrastructure.

The **Internal Audit** section performed audits and made recommendations to management that led to improvements in internal control in several areas, including inventory, payroll, receivables and payables.

The **Departmental Services** unit implemented an electronic telephone cost monitoring system which provides a more effective and efficient means of managing telephone costs and service requirements.

The **Records Management & Library** section converted 27,000 records to a Y2K compliant system and expanded access to the Records Management database enabling more efficient retrieval for senior management

The formation of a **centralized claims** unit under the Administrative Services Branch resulted in increased efficiencies in meeting the needs of the department in this area.

Sommaire des réalisations

La Section des **services financiers** a perfectionné le système de rapports financiers mensuels pour fournir aux cadres supérieurs de l'information à jour afin de contrôler les dépenses du ministère pendant l'année. Elle a surveillé les ententes fédérales-provinciales à frais partagés pour s'assurer que toutes les réclamations nécessaires ont été présentées, ce qui a permis de recouvrer 29 millions de dollars. Un plan quinquennal d'entreprise et un rapport annuel ont été préparés pour la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, qui a établi un plan financier et un mécanisme de présentation des rapports pour la Société.

La Section des **services comptables** a augmenté l'efficacité et la mise en œuvre d'un système de paiement des vendeurs et d'allocation des dépenses de la feuille de paie, ce qui a permis de mieux servir la clientèle en assurant un accès facile à l'information sur les fournisseurs. L'amélioration du système de rapports financiers électroniques a permis d'accroître la fonctionnalité afin de satisfaire à diverses exigences relatives aux rapports financiers. Une formation en utilisation du système a été offerte au personnel des districts à l'aide d'une technologie de télécommunications à long distance, ce qui a permis d'éliminer les dépenses de voyage connexes.

La Section de **l'administration des contrats** a fait 149 dépouillements des soumissions présentées en réponse à un appel de soumissions, ces appels de soumissions ayant abouti à l'adjudication de plus de 116 millions de dollars en contrat pour la construction de l'infrastructure de transport.

La Section des **vérifications internes** a effectué des vérifications et présenté à la direction des recommandations qui ont abouti à des améliorations des contrôles internes dans plusieurs secteurs, y compris l'inventaire, la feuille de paie, les comptes clients, les comptes débiteurs.

La Direction des **services ministériels** a mis en œuvre un système électronique de surveillance des coûts du téléphone qui donne un moyen plus efficace de gérer les coûts de téléphone et les besoins de service.

La Section de la **bibliothèque** et de la **gestion des documents** a converti 27 000 fichiers en un système conforme à l'an 2000 et a augmenté l'accès à la base de données de gestion des déchets, ce qui permet un retrait plus efficace des documents pour la haute direction.

La création d'une **unité des réclamations centralisée** relevant de la Direction des services administratifs a permis d'accroître l'efficacité et de mieux répondre aux besoins du ministère dans ce secteur.

Vehicle Management Agency

Objectives

The mission of the Vehicle Management Agency is to provide fleet management and vehicle maintenance services to Government, on an economical basis and in accordance with established standards, to enable clients to deliver quality services to the public.

In order to achieve its mission, the Vehicle Management Agency provides a high quality and timely fleet vehicle procurement, maintenance and disposal system in the context of long term financial sustainability. The Agency aims for an innovative and competitive customer service oriented operation that responds to client needs and meets legislated environmental and safety standards.

Summary of Accomplishments

The fourth multi-year Business Plan was developed by Agency management and submitted to government for approval. The Plan outlined multi-year initiatives as well as the rate structure, which reflects the mix of vehicles and operating conditions within client departments. Long term financial sustainability is a key objective for this process.

The financial statements of the Agency, during this period, consolidated to the accounting procedures of the province, showed total expenditures of $ 61.2 million with revenues, obtained from clients and the disposal of assets, of $ 61.5 million. The Agency spent $18.0 million to purchase new vehicles and equipment to meet the needs of various clients and departments.

In order to respond to client needs, a client service survey was conducted. The survey obtained information on staff interaction with clients, services provided to clients, information provided to clients, vehicles and equipment supplied to clients and an evaluation of the private sector service delivery vs. Agency shop service delivery. Client response indicated a very high satisfaction with the service delivery and recommendations for change are currently being evaluated for implementation.

The Agency continued its program of operation of environmentally friendly facilities and fuel sites. During the year the Agency conducted extensive testing and monitoring of all sites, upgraded 2 fuel sites to new above-ground systems, completed the remediation of a number of contaminated sites and developed a long range plan for future monitoring, enhancements and testing.

Agence de gestion des véhicules

Objectifs

La mission de l'Agence de gestion des véhicules est la suivante : offrir des services de gestion et d'entretien du parc de véhicules au gouvernement, sur une base économique et selon les normes établies, afin de permettre aux clients d'offrir des services de qualité au public.

Afin de réaliser sa mission, l'Agence de gestion des véhicules offre dans un délai raisonnable, un très bon service d'approvisionnement, d'entretien et de cession de véhicules qui permet d'atteindre la viabilité financière à long terme. L'Agence vise à assurer une opération axée sur les services aux clients qui est innovatrice et concurrentielle et qui répond aux besoins de la clientèle et est conforme aux normes environnementales et de sécurité établies par la législation.

Sommaire des réalisations

La direction de l'Agence a élaboré le quatrième plan opérationnel pluriannuel qu'elle a soumis à l'approbation du gouvernement. Le plan explique les mesures pluriannuelles ainsi que le barème des tarifs qui tient compte de la composition du parc de véhicules et des conditions de fonctionnement au sein des ministères clients. La viabilité financière à long terme est le principal objectif de cette démarche.

Les états financiers de l'Agence, pour cette période, qui ont été regroupés avec les procédures comptables de la province, révèlent des dépenses totales de 61,2 millions de dollars et des recettes, obtenues des clients et de la cession des véhicules, de 61,5 millions de dollars. L'Agence a dépensé 18 millions de dollars pour acheter de nouveaux véhicules et de l'équipement afin de répondre aux besoins de divers clients et ministères

Afin de répondre aux besoins des clients, un sondage sur le service à la clientèle a été effectué. Ce sondage a permis d'obtenir de l'information sur l'interaction du personnel avec les clients, sur les services et les renseignements fournis à la clientèle, sur les véhicules et l'équipement fournis aux clients ainsi qu'une évaluation de la prestation du service par le secteur privé par rapport à la prestation du service par un atelier de l'organisme. La réponse des clients a révélé un taux de satisfaction très élevé, la prestation des services et les changements recommandés étant actuellement évalués en vue de leur mise en œuvre.

L'Agence a poursuivi son programme d'exploitation d'installations et de sites d'approvisionnement en carburants non nuisibles à l'environnement. Pendant l'année, l'Agence a effectué des essais et une surveillance exhaustifs de tous les sites, a amélioré et converti deux sites d'approvisionnement en carburants en des systèmes hors-sol, a effectué la remise en état d'un certain nombre de sites contaminés et a élaboré un plan à long terme pour la surveillance, les améliorations et les essais.

Financial Information

Information financière

Department of Transportation / Ministère des Transports
1998-99 Statement of Revenue / État des recettes de 1998-99
$000

Ordinary Revenue/Recettes au compte ordinaire	Main Estimates / Budget principal	Actual/ Montants réels	Variance / Écarts over/(under) plus/(moins)	Note / Note
Return on Investment / Produits de placements				
Interest on Loans / Intérêts sur prêts	25	29	4	
Foreign Exchange / Opérations de change	15	8	(7)	
Recoveries - Provision for Losses / Recouvrements - provision pour pertes	-	2	2	
	40	39	(1)	
Licences and Permits / Licenses et permis				
Motor Vehicle Act - / Loi sur les véhicules à moteur -				
Fees / Droits	58,200	59,262	1,062	A1
Driver Licensing / Permis de conduire	8,300	8,344	44	
Fines / Amendes	3,800	4,530	730	A2
Transportation of Dangerous Goods Act - Fines / Loi sur le transport des marchandises dangereuses - Amendes	18	9	(9)	
Highway Act - Fines / Loi sur la voirie - Amendes	60	47	(13)	
All-Terrain Vehicle Act - / Loi sur les véhicules tout-terrain -				
Fees / Droits	670	727	57	
Fines / Amendes	50	61	11	
Motor Carrier Act - / Loi sur les transports routiers -				
Fees / Droits	-	14	14	
	71,098	72,993	1,895	
Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services				
Recoveries from Municipalities / Recouvrements des municipalités	2,117	2,273	156	
Recoveries - General Maintenance - Indian Reserves / Recouvrements - Entretien général - Réserves indiennes	151	163	12	
Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	1,100	1,162	62	
Commercial Signs - Fees / Enseignes commerciales - Droits	10	12	2	
Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - Ventes	100	120	20	
Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - Ventes	90	91	1	
Data Services / Services informatiques	20	20	(0)	
	3,588	3,840	253	
Miscellaneous / Recettes diverses				
Government Assigned Vehicles / Véhicules du gouvernement	2	1	-	
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	40	13	(27)	
Insurance Recoveries / Recouvrements d'assurances	75	200	125	
NSF Cheque Charges / Frais pour chèque sans provision	12	26	14	
Other Miscellaneous Revenue/ Autres recettes diverses	125	130	5	
	254	369	116	
Conditional Grants-Canada / Subventions conditionnelles - Canada				
Integrated Radio System / Système de radio intégré	73	73	1	
	73	73	1	
Total - Ordinary Revenue / Recettes au compte ordinaire	75,052	77,314	2,262	

	Main Estimates / Budget principal	Actual/ Montants réels	Variance / Écarts over/(under) plus/(moins)	Note / Note
Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital				
Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne				
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	-	841	841	A3
Other Land Sales / Autres ventes de terrains	-	38	38	
Other / Autres	175	158	(17)	
	175	1,037	862	
Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada				
Canada/New Brunswick Highway Improvement Agreement / Entente Canada/Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes	19,500	19,080	(420)	
Canada/New Brunswick Fixed Link Highway Improvement Agreement / Entente Canada/Nouveau-Brunswick sur le programme d'amélioration routière associé au lien routier permanent	206	-	(206)	
Atlantic Freight Transition Program / Programme de transition pour le transport des marchandises dans la région de l'Atlantique	11,294	10,087	(1,207)	A4
	31,000	29,167	(1,833)	
Total - Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital	31,175	30,204	(971)	
Special Purpose Revenue / Recettes au compte à but spécial				
Suspended Driver - Alcohol Re-Education Program / Réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	300	314	14	
National Safety Code Agreement / Entente Code national de sécurité	207	207	(0)	
Total - Special Purpose Revenue / Recettes au compte à but spécial	507	520	13	
Loans and Advances Recoveries / Recouvrements au compte de prêts et avances				
Unsatisfied Judgement Recoveries / Recouvrements d'indemnisation pour jugements inexécutés	15	16	1	
Total - Loans and Advances Recoveries / Recouvrements au compte de prêts et avances	15	16	1	

Figures may differ due to rounding/ Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Department of Transportation / Ministère des Transports
1998-99 Statement of Expenditures / État des dépenses de 1998-99
$000

Ordinary Expenditure/Dépenses au compte ordinaire	Main Estimates / Budget principal	Budget Adjustments / Révisions budgétaires *	Amended Budget / Budget modifié	Actual/ Montants réels	Variance / Écarts (over)/under (plus)/moins	Note / Note
Administration / Administration	20,108	1,617	21,725	21,706	18	
Policy & Motor Vehicle / Politiques et véhicules à moteur	6,377	906	7,282	7,045	238	
Maintenance / Entretien	54,239	52	54,291	53,676	614	B1
Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	42,308	60	42,368	55,163	(12,795)	B2
Bridge & Highway Construction / Construction des ponts et des routes	5,697	43	5,740	5,448	292	
Total - Ordinary Account / Compte ordinaire	128,728	2,678	131,406	143,038	(11,632)	
Capital Expenditure / Dépenses au compte de capital						
Permanent Bridges / Ponts permanents	15,000	-	15,000	19,516	(4,516)	B3
Permanent Highways / Routes permanents	67,500	-	67,500	71,682	(4,182)	B4
Canada/NB Highway Improvement Program Entente Canada/Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes	39,600	-	39,600	39,586	14	
National and Arterial Highways Program Programme des routes nationales a grande communication	44,530	-	44,530	41,322	3,208	B5
Canada/NB Fixed Link Highway Improvement Program / Entente Canada/Nouveau Brunswick sur le programme d'amélioration routière associé au lien routier permanent	345	-	345	391	(46)	
Vehicles and Equipment / Véhicules et machinerie	4,200	-	4,200	4,200	-	
Atlantic Freight Transition Program / Programme de transition pour le transport des marchandises dans la région de l'Atlantique	25,000	-	25,000	22,572	2,428	B6
Total - Capital Account / Compte de capital	196,175	-	196,175	199,269	(3,094)	
Special Purpose Expenditure / Dépenses au compte à but spécial						
Suspended Driver - Alcohol Re-education Program Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduit en état d'ébriété	300	-	300	300	-	
National Safety Code Agreement / Entente Code national de sécurité	260	-	260	170	90	
Total - Special Purpose Account / Compte à but spécial	560	-	560	470	90	
Loans and Advances Expenditure / Dépenses au compte de prêts et avances						
Unsatisfied Judgement Account Claims / Compte d'indemnisation pour jugements inexécutés	-	-	-	35	(35)	
Total - Loans and Advances / Compte de prêts et avances	-	-	-	35	(35)	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

* Budget Adjustments include Appropriation Transfers/ Les rajustements budgétaires comprennent le transfert des crédits.

Statement of Ordinary Account Expenditures by District / Branch
For the Fiscal Year Ended 31 March 1999

État Sommaire des Dépenses aux Comtes Ordinaire par District / Direction
Pour l'Année Financière Terminée le 31 mars 1999
$000

District/Branch District/direction	Administration/ Administration	Policy & Motor Vehicle/ Politiques et Véhicules à moteur	Maintenance/ Entretien	Winter Maintenance/ Entretien pendant l'hiver	Bridge & Hwy Construction/ Construction de ponts et routes	Total Ordinary/ Total Ordinaire
Bathurst/Campbellton	1,561		5,180	8,365		15,107
Miramichi	724		3,391	4,466		8,581
Moncton/Rexton	1,501		7,564	9,433		18,498
Sussex	927		8,331	6,847		16,105
Fredericton/Chipman	1,467		7,605	9,482		18,554
Woodstock/Andover	940		4,797	6,259		11,996
Edmundston	655		2,135	2,930		5,721
St. Stephen	758		4,556	3,460		8,774
Structures and Materials					676	676
Maintenance and Traffic			6,053	127		6,180
Special Projects - Arterial Highways					75	75
Design					1,169	1,169
Construction					1,030	1,030
Planning and Land Management					2,497	2,497
Transportation Policy		2,163	3,086			5,249
Administrative Services	10,107		847	3,794		14,748
Motor Vehicle		4,881				4,881
Information Systems	2,172					2,172
Human Resources	893					893
Vehicle Management			131			131
	21,706	7,044	53,676	55,163	5,448	143,038

Figures may differ due to rounding/Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement

Statement of Capital Account Expenditures by District / Branch
For the Fiscal Year Ended 31 March 1999

État Sommaire des Dépenses aux Compte de Capital par District / Direction
Pour l'Année Financière Terminée le 31 mars 1999
$000

District/Branch District/direction	Permanent Bridges/ Ponts permanents	Permanent Highways/ Routes permanents	Canada/NB Highway Improvement Program/ Entente Canada/NB sur l'amélioration des routes	National and Arterial Highways/ Routes nationales et de grande communication	Canada/NB Fixed Link Highway Improvement Program/ Entente Canada/ NB sur le programme d'amélioration routière associé au lien routier permanent	Atlantic Freight Transition Program/ Programme de transition pour le transport des marchandises dans la région de l'Atlantique	Total Capital/ Total Capital
Bathurst/Campbellton	1,364	11,269	3,064	4,101		947	20,745
Miramichi	4,030	5,892	401	713			11,036
Moncton/Rexton	4,000	12,291	6,095	4,099	391	7,480	34,357
Sussex	1,641	7,315	21	12,391		4,673	26,040
Fredericton/Chipman	1,423	17,700	4,547			(12)	23,657
Woodstock/Andover	843	4,909	10,744				16,496
Edmundston	192	2,587	13,321			3,345	19,445
St. Stephen	4,394	4,752	1,334	2,434		6,110	19,023
Structures and Materials	1,628	186	3	2,076			3,894
Maintenance and Traffic		679					679
Special Projects - Arterial Highways			5	1,288			1,293
Design		1,314		5,659			6,973
Construction		98		87			184
Planning and Land Management		2,367	51	8,466			10,884
Transportation Policy		83					83
Administrative Services		241		8		29	278
Vehicle Management - Vehicles and Equipment							4,200.00
	19,516	71,682	39,586	41,322	391	22,572	199,269

Figures may differ due to rounding/Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement

Special Operating Agency / Organisme de service spécial
Vehicle Management / Gestion des véhicules
1998-99 Statement of Revenue and Expenditures / État des recettes et dépenses de 1998-99
$000

	Main Estimates / Budget principal	Actual / Montants réels	Variance / Écarts	Note / Note
Opening Balance / Solde d'ouverture	1,035	1,681	646	
Revenue / Recettes				
Chargebacks / Rétrofacturation	59,386	56,217	(3,169)	C1
Sale of Vehicles & Equipment / Ventes de véhicules et du matériel	950	864	(86)	
Damage Recoveries / Recouvrement des dommages	-	183	183	
Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes	-	66	66	
Capital Grant from DOT / Subvention d'immobilisation du MDT	4,200	4,200	-	
Total Revenue / Recettes totales	64,536	61,530	(3,006)	
Expenditures / Dépenses				
Personal Services / Frais de personnel	12,850	12,327	523	C2
Other Services / Autres frais	9,218	9,347	(129)	
Materials & Supplies / Fournitures et approvisionnements	24,184	21,046	3,138	C3
Property & Equipment / Biens et matériel	395	414	(19)	
Debt & Other Charges / Service de la dette et autres	74	103	(29)	
Vehicle & Equipment Purchases / Achat de véhicule et du matériel	17,700	18,044	(344)	
Total Expenditures / Dépenses globales	64,421	61,281	3,140	
Closing Balance / Solde de clôture	1,150	1,930	780	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Notes

Revenue ($000)

The following are explanations of variances exceeding $500.

A1. Motor Vehicle Act-Fees- $1,062 (Over)

The increase in revenue is largely due to increased number of vehicle registrations.

A2. Motor Vehicle Act - Fines - $ 730 (Over)

An increase in the number of fines levied under the Motor Vehicle Act resulted in increased revenue.

A3. Prior Years Expenditure Recovery- $ 841 (Over)

The additional revenue was due to the unplanned recovery in 1998/99 of prior years expenditures.

A4. Atlantic Freight Transition Program- $ 1,207 (Under)

Increased recoveries during 1997-98 resulted in lower recoverable amounts in 1998-99.

Notes

Recettes (0 $)

Voici une explication des écarts dépassant 500 $.

A1. Loi sur les véhicules à moteur – Droits – 1 062 $ (en trop)

L'augmentation des recettes résulte en grande partie du nombre plus élevé de véhicules immatriculés.

A2. Loi sur les véhicules à moteur – Amendes – 730 $ (en trop)

L'augmentation des recettes résulte de l'augmentation du nombre d'amendes imposées en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*.

A3. Recouvrement des dépenses pour les années précédentes – 841 $ (en trop)

Ces recettes additionnelles s'expliquent par le recouvrement non prévu en 1998-1999 de recettes des années antérieures.

A4. Programme de transition pour le transport des marchandises dans la région de l'Atlantique – 1 207 $ (en moins)

Les sommes plus élevées qui ont été recouvrées en 1997-1998 ont réduit les montants à recouvrer en 1998-1999.

Notes

Expenditures ($000)

The following are explanations of variances exceeding $500.

B1. Maintenance - $614 (under)

The under expenditure is a result of lower than anticipated ferry operation costs, offset by minor over-expenditures in other program areas.

B2. Winter Maintenance - $12,795 (over)

Winter maintenance expenditures are directly dependent on the length and severity of the winter. In addition, the flood damage resulting from heavy rains in March 1998 increased expenditures.

B3. Permanent Bridges - $4,516 (over)

Expenditures were made on wharf construction in Grand Manan, work carried over from 1997-98 and spring 1998 flood damage repairs.

B4. Permanent Highways-$4,182 (over)

Reallocation of work from National and Arterial Highways; work was carried over from 1997-98.

B5. National & Arterial Highways- $3,208 (under)

Reallocation of work to the Permanent Highways program; various projects were delayed due to inclement weather.

B6. Atlantic Freight Transition- $2,428 (under)

Increased work done in 1997-98 resulted in lower expenditures in 1998-99.

Notes

Dépenses (0 $)

Voici une explication des écarts dépassant 500 $.

B1. Entretien – 614 $ (en moins)

Les dépenses en moins sont dues aux coûts moins élevés que prévus pour l'exploitation des traversiers, contre de légères dépenses excédentaires dans d'autres secteurs du programme.

B2. Entretien en hiver – 12 795 $ (en trop)

Les dépenses d'entretien en hiver dépendent directement de la durée et de la rigueur de l'hiver. Les dommages causés par les inondations à la suite des pluies abondantes en mars 1998 ont entraîné une augmentation des dépenses.

B3. Ponts permanents – 4 516 $ (en trop)

Les dépenses sont attribuables à la construction de quais à Grand Manan, aux travaux qui avaient été entrepris en 1997-1998 et à la réparation des dommages causés par les inondations printanières en 1998.

B4. Routes permanentes – 4 182 $ (en trop)

Nouvelle attribution des travaux des routes nationales et de grande communication; poursuite des travaux entrepris en 1997-1998.

B5. Routes nationales et de grande communication – 3 208 $ (en moins)

Réattribution des travaux des routes permanentes; divers projets ont été retardés en raison du mauvais temps.

B6. Transition pour le transport des marchandises dans la région de l'Atlantique – 2 428 $ (en moins)

L'augmentation des travaux exécutés en 1997 et 1998 a résulté en des dépenses moins élevées en 1998-1999.

Notes

Vehicle Management ($000)

The following are explanations of Vehicle Management Account variances exceeding $500.

C1. Chargebacks - $3,169 (under)

Fuel usage was less than anticipated.

C2. Personal Services - $523 (under)

The underexpenditure was the result of a number of vacancies.

C3. Materials & Supplies - $3,139 (under)

Fuel usage and parts were less than originally estimated.

Notes

Gestion des véhicules (0 $)

Voici les explications des écarts dépassant 500 $ au compte de la Gestion des véhicules.

C1. Rétrofacturations – 3 169 $ (en moins)

L'utilisation du carburant a été inférieure à celle prévue.

C2. Services personnels – 523 $ (en moins)

Les dépenses en moins sont le résultat de la présence d'un certain nombre de postes vacants.

C3. Matériaux et fournitures – 3 139 $ (en moins)

L'utilisation de carburants et de pièces de rechange a été inférieure à ce qui avait été prévu au début.